



Flexima® 3S / Softima® 3S

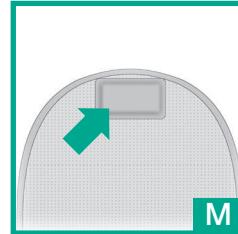
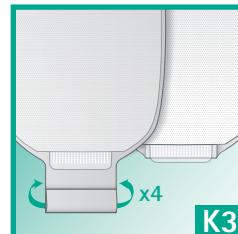
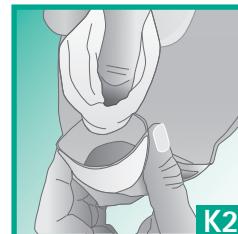
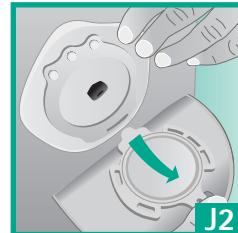
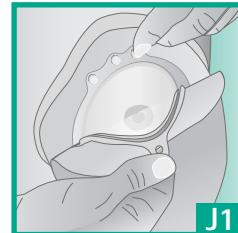
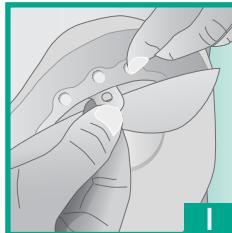


- EN** Instructions for use
- DE** Gebrauchsanweisung
- ES** Instrucciones de uso
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- BG** Инструкции за употреба
- CS** Pokyny pro použití
- DA** Brugsvejledning
- FI** Käyttöohje
- HU** Használati útmutató
- JA** ご使用方法
- PL** Instrukcja użycia
- PT** Instruções de utilização
- RO** Instrucțiuni de utilizare
- RU** Инструкция по применению
- SK** Pokyny na použitie
- SL** Navodila za uporabo
- SR** Uputstvo za upotrebu
- SV** Bruksanvisning

B|BRAUN

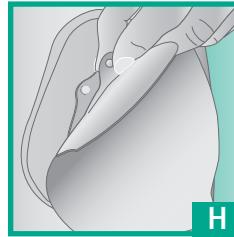
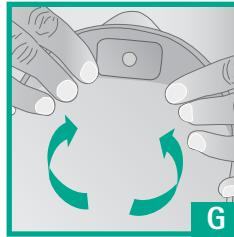
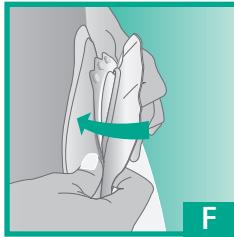
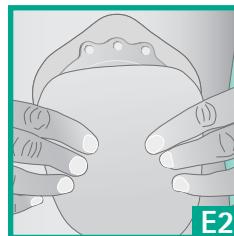
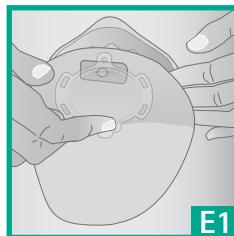
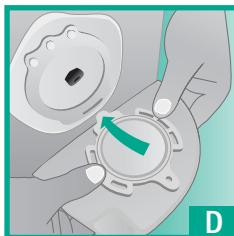
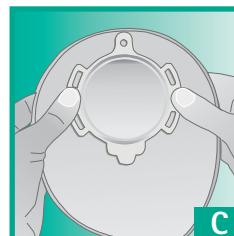
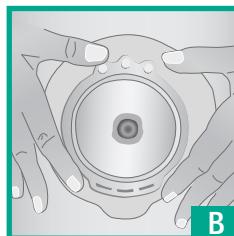
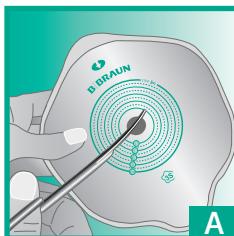


Flexima® 3S / Softima® 3S





Flexima® 3S / Softima® 3S





Flexima® 3S / Softima® 3S





Notes





Notes





EN Instructions for Use

The 2-piece collection system for enterostomy or urostomy patients is made up of:

- A base plate – flat or convex – with a skin barrier and a coupling ring for attaching the pouch;

■ Different types of pouches:

- > Closed;
- > Drainable with an integrated "Roll'Up" soft clamp system or a drainable High Flow cap, connectable to a remote collection pouch;
- > Drainable (for urostomies) with a drainage tab connectable to an overnight pouch.

The innovative semi-soft coupling set-up guide increases ease of use.

① Before placing the base plate

- Cut the skin barrier to the size of your stoma (**A**) using the measuring guide, remaining within the maximum possible cut-out and always allowing 2 to 3 mm around your stoma: it should not be strangled by the base.

② Preparing the skin

- Gently clean the peristomal area with warm water. Ether, alcohol and other antiseptics may prevent the base from staying in place, and should therefore be avoided.
- Carefully dab dry.

③ Placing the base plate

- Remove the protective cover.
- Place the base plate around your stoma taking care to place the 3 buttons at the top (**B**).
- Carefully press the skin barrier onto the skin.

④ Placing the pouch (closed & drainable)

- Check that the outlet of uro pouches is closed.
- Separate the internal sides of the pouch by creasing them lightly to allow some air in;
 - Hold the pouch by its side wings (**C**).
 - Insert the guiding tab, (situated at the bottom of the pouch's coupling ring) into one of the slots at the bottom of the base ring (depending on which way up you want to use the product) (**D**).

- Starting at the bottom of the rings, interlock the two rings by pressing them together progressing from bottom to top (**E1, E2**) over the entire circumference (**F**). It is possible to place the thumbs under the base plate ring to obtain a better grip and so avoid pressing against the abdomen; this must be done gently to avoid accidentally perforating the film under the base's coupling ring (**G**).

- Finalise the coupling of the two rings.
- Clip the pouch's upper tab on the corresponding base button (**H**).

⑤ Removing the pouch

Unclip the pouch's upper tab (**I**).



Separate the two rings by pulling gently on the pouch's upper tab in a downward motion (J1, J2).

- If necessary, clean the base plate with a non-shedding cloth or towel.

⑥ Using adhesive obturators on the filter

Before bathing or showering, hide the filter's gas evacuation vent.

To do this, stick an adhesive patch on the openings (M).

> The openings are situated on the same side of the pouch.

⑦ Drainable pouches

Drainable pouch with integrated Roll'Up clamp:

- Closing the drainage sleeve:
> Fold the sleeve four times using the guide and fold the tab back.
> To seal the pouch, apply pressure to the two self-fastening strips facing each other.
- Emptying the pouch:
> Position yourself to carry out the drainage, release the two self-fastening strips and unroll the sleeve. Be careful, the drainage will start at this point. To fully open the outlet place your fingers on each side (K1).

> Once the drainage is complete, expel, as much as possible, any matter still in the sleeve by pressing it lightly from top to bottom. Carefully clean its extremity (be careful: use non-shedding material) (K2).

> Then close the pouch.

Please note: the closed sleeve is hidden under the non woven (K3).

Drainable High Flow pouches:

- Use the cap provided in the box to close the pouch.
- To empty your pouch, remove the cap and point the pouch's opening towards the toilet bowl. Once the drainage is complete, clean with toilet paper and close with the cap.
- If necessary, the pouch can be connected to a higher capacity collection pouch (Flow Collector).

⑧ Urostomy pouches

Handling the drainage tap:

- Point the drainage system towards the toilet bowl, slowly turn the cap anti-clockwise until the desired flow rate is obtained (L1).
- To close the cap once the pouch has been emptied, turn clockwise until it has returned to its original position (L2).

Connecting to an overnight or leg pouch:

- Connect the pouch cap to the overnight or leg pouch using the supplied connector.
- Open the tap on the emptiable pouch to allow the urines to flow. Close the tap before disconnecting from the collection pouch.

Please note: If you would like to use a belt, ensure you use two diametrically opposed slots.



DE Gebrauchsanweisung

Das 2-teilige Versorgungssystem für Entero-stomie- oder Urostomieträger besteht aus:

- einer Basisplatte -plan oder konvex- mit Hautschutz und Ring für die Anbringung des Beutels,

■ verschiedenen Beuteltypen:

- > geschlossene Beutel
- > ausleerbare Beutel mit einem integrierten flexiblen „Roll'Up“-Verschluss oder mit einem speziellen Verschluss zum Anschluss eines weiteren Beutels.
- > Urostomiebeutel mit einem Ablassstopfen, der an einen Nachtbeutel angeschlossen werden kann.

Der Vorteil dieses Systems beruht in der Anbringungshilfe des halbflexiblen mechanischen Kupplungssystems, das die Anwendung des Produkts noch weiter vereinfacht.

① Vor der Anbringung der Basisplatte

- Schneiden Sie den Hautschutz mit Hilfe der Schnittschablone auf die Größe Ihres Stomas (A) zurecht, indem Sie den größtmöglichen Ausschnitt wählen und immer 1 bis 2 mm um Ihr Stoma dazugeben, damit dieses nicht durch die Basisplatte behindert wird.

② Vorbereitung der Haut

- Reinigen Sie die Haut um das Stoma vorsichtig mit lauwarmem Wasser. Ether, Alkohol oder ein anderes Antiseptikum können den guten Halt der Basisplatte verhindern und sind daher zu vermeiden.

- Tupfen Sie die Haut sorgfältig trocken.

③ Anbringung der Basisplatte

- Entfernen Sie die Schutzfolie
- Legen Sie die Basisplatte um Ihr Stoma und achten Sie darauf, dass die 3 Sicherheitsknöpfe nach oben zeigen (B)
- Kleben Sie den Hautschutz sorgfältig auf die Haut.

④ Anbringung des Beutels

- Trennen Sie die Wände des Beutels voneinander, indem Sie ihn leicht knüllen, damit Luft eindringen kann
- Fassen Sie den Beutel an den Seitenflügeln (C)
- Führen Sie die Lasche der Positionierungshilfe unter dem Kupplungsring des Beutels in einen der Slitze unter dem Ring der Basisplatte (je nach der von Ihnen gewünschten Orientierung) (D).
- Verbinden Sie die beiden Ringe von unten her, indem Sie auf die beiden Ringe drücken (E1, E2). Sie können dabei die Daumen unter den Ring der Basisplatte schieben, um einen besseren Halt zu haben und nicht auf den Bauch drücken zu müssen, gehen Sie dabei vorsichtig vor, um jede versehentliche Perforierung des Films, der sich unter dem Kupplungsring der Basisplatte (F) befindet, zu vermeiden.
- Beenden Sie die Kupplung der beiden Ringe langsam von unten nach oben auf der ganzen Umrandung (G).
- Clippen Sie die obere Lasche des Beutels auf



den entsprechenden Knopf der Basisplatte (**H**). Erwärmen Sie die Basisplatte durch auflegen der Handinnenfläche für ca. 2-3 Minuten.

5 Entfernen Sie den Beutel

- Lösen Sie die obere Lasche des Beutels (**I**).
- Trennen Sie die beiden Ringe, indem Sie leicht von oben nach unten an der oberen Lasche des Beutels ziehen (**J1, J2**).
- Reinigen Sie die Basisplatte ggf. mit einem Tuch oder einem Lappen aus nicht fußelndem Material.

6 Verwendung der Klebeverschlüsse auf dem Filter

Verschließen Sie vor dem Duschen oder Baden den Gasausslass des Filters. Kleben Sie dazu ein Klebeplättchen auf die Öffnungen (**M**).

> Die Öffnungen befinden sich auf der gleichen Seite des Beutels.

7 Entleerbare Beutel

Entleerbar mit integrierter Roll'Up-Klemme:

- Verschluss der Entleerungssöffnung:
 - > Falten Sie den Stutzen viermal unter Beachtung der Faltanzeige und klappen Sie die Lasche um.
 - > Drücken Sie auf die beiden gegenüberliegenden selbstklebenden Bänder, um den Beutel hermetisch zu schließen.
- Leerung des Beutels:
 - > Bringen Sie sich in die richtige Position, um die Entleerung vorzunehmen, öffnen Sie die beiden selbsthaftenden Streifen und entrollen Sie den Stutzen. Vorsicht, die Entleerung beginnt sofort. Um den Stutzen vollkommen zu öffnen, platzieren Sie Ihre Finger seitlich der weißen Streifen und drücken Sie (**K1**).
 - > Nach dem Ende der Entleerung entfernen Sie

die restlichen Ausscheidungen, die sich vielleicht noch in dem Stutzen befinden, durch leichtes Drücken von oben nach unten. Reinigen Sie das Ende sorgfältig (kein fußelndes Material verwenden) (**K2**).

> Verschließen Sie den Beutel anschließend wieder.

Anmerkung: Der verschlossene Stutzen wird unter dem Vliesstoff versteckt (**K3**).

Ausleerbare Hochleistungsbeutel:

- Verwenden Sie den im Karton mitgelieferten Verschluss zum Schließen des Beutels.
- Entfernen Sie zum Leeren Ihres Beutels den Verschluss und lenken Sie die Öffnung des Beutels zur Toilettenschüssel hin. Nach der Entleerung reinigen Sie die Öffnung mit Toilettenpapier und schließen Sie wieder mit dem Verschluss.
- Wenn nötig, kann der Beutel an einen Aufnahmabeutel mit größerem Fassungsvermögen angeschlossen werden (Flow Collector).

8 Entleerbare Beutel (uro)

Handhabung des Entleerungshahns:

- Halten Sie den Ablasshahn über die Toilette, drehen Sie den Verschluss vorsichtig im umgekehrten Uhrzeigersinn, bis Sie die gewünschte Fließgeschwindigkeit erreicht haben (**L1**).
 - Um den Verschluss nach dem Entleeren des Beutels wieder zu schließen, drehen Sie den Verschluss im Uhrzeigersinn bis zur Ausgangsposition (**L2**).
- Anschluss an einen Nacht- oder Beinbeutel
- Verbinden Sie den Verschluss des Beutels über den mitgelieferten Verbinder mit dem Nacht- oder Beinbeutel. Öffnen Sie den Hahn des entleerbaren Beutels, damit der Harn abfließen kann. Schließen Sie den Hahn vor dem Entfernen vom Versorgungsbeutel wieder.

Anmerkung: Wenn Sie einen Gürtel verwenden möchten, achten Sie darauf, dass Sie 2 gegenüberliegende Schlitze benutzen.



ES Instrucciones de uso

El sistema colector de dos piezas para pacientes enterostomizados o urostomizados consta de:

- Una placa base -plana o convexa- con protector cutáneo y anillo para la colocación de la bolsa;

■ Diferentes tipos de bolsas:

- > Cerradas
- > Vaciables con un sistema de cierre flexible integrado "Roll'Up" o con tapón de vaciado de gran caudal, conectable a una bolsa de recogida a distancia.
- > Vaciables (para urostomías) provistas de un tapón de vaciado conectable a una bolsa de noche.

La originalidad de este sistema reside en la guía de colocación del sistema mecánico de acople semirígido, que confiere al producto una mayor facilidad de uso.

1 Antes de la colocación de la base

- Corte el protector cutáneo al tamaño de su estoma (**A**) con ayuda de la plantilla de corte, respetando el corte máximo posible de la base y ajustando el diámetro al estoma lo máximo posible.

2 Preparación de la piel

- Limpie la zona periestomal suavemente con agua tibia. El éter, el alcohol o cualquier otro antiséptico pueden impedir la buena sujeción del soporte, y por lo tanto deben evitarse.
- Seque con cuidado sin frotar la piel.

3 Colocación del soporte

- Retire el papel protector;

- Coloque el soporte alrededor de su estoma procurando situar los 3 botones de seguridad hacia arriba (**B**);
- Adhiera con cuidado el protector cutáneo a la piel.

4 Colocación de la bolsa (cerrada y vaciable)

- Asegurarse de que el grifo de las bolsas uro está cerrado;
- Separe las paredes de la bolsa frotándola ligeramente para hacer que entre el aire;
- Tome la bolsa por las aletas laterales (**C**);
- Inserte la lengüeta de la guía de colocación situada debajo del anillo de acople de la bolsa en una de las aberturas presentes debajo del anillo de la base (en función de la orientación que usted desee dar a su producto) (**D**).

- Conecte los dos anillos comenzando por abajo y presionando sobre los dos anillos (**E1**, **E2**). Es posible pasar los pulgares bajo el anillo del soporte para agarrarlo mejor y evitar así presionar sobre el abdomen. Esta operación debe realizarse para evitar cualquier perforación involuntaria de la película que se encuentra bajo el anillo de acople del soporte (**F**).

- Finalice el acople de los dos anillos procediendo de manera progresiva de abajo arriba por todo el perímetro (**G**).

- Enganche la lengüeta superior de la bolsa al botón de seguridad de la base correspondiente (**H**).

5 Retirada de la bolsa

- Desenganche la lengüeta superior de la bolsa (**I**).



- Separe los dos anillos tirando suavemente de la lengüeta superior de la bolsa de arriba a abajo (**J1, J2**).
- Limpie el soporte si es necesario con un pañuelo de papel o una compresa.

6 Uso de los obturadores adhesivos sobre el filtro

Antes de tomar una ducha o un baño, tape la salida de evacuación de gases del filtro.

Para ello, pegue un círculo adhesivo sobre los orificios (**M**).

> Los orificios situados en el mismo lado de la bolsa.

7 Bolsas vaciables

Bolsa vaciable con clamp integrado Roll'Up:

- Cierre de la manga de vaciado:

> Pliegue cuatro veces la manga sirviéndose del indicador de doblado y doble la lengüeta;

> Aplique una presión sobre las dos bandas de autocierre enfrentadas para cerrar herméticamente la bolsa.

- Vaciado de la bolsa:

> Colóquese para realizar el vaciado, despegue los dos velcros y despliegue la manga de evacuación. Atención, el vaciado comienza en ese momento. Para abrir completamente la salida de la bolsa, coloque los dedos en cada lado de las franjas blancas y aprete (**K1**).

> Una vez finalizado el vaciado, expulse el máximo de materias que podrían quedar aún en la manga presionando ligeramente de arriba a abajo. Limpie con cuidado la extremidad (atención, tengan cuidado no utilizar una tela afelpada) (**K2**).

> Vuelva a cerrar la bolsa.

Nota: la manga de evacuación cerrada es escondida debajo del no tejido (**K3**).

Bolsa vaciable de gran caudal:

- Utilice el tapón suministrado en la caja para cerrar la bolsa.
- Para vaciar su bolsa, retire el tapón y dirija la apertura de la bolsa hacia la taza del inodoro. Después del vaciado, límpiela con papel higiénico y vuelva a cerrarla con el tapón.
- En caso de necesidad, puede conectarse a una bolsa de recogida de mayor capacidad, (Flow Collector).

8 Bolsas vaciables (uro)

Manipulación del grifo de vaciado

- Dirija el sistema de vaciado hacia la taza del inodoro, gire suavemente el tapón en sentido antihorario hasta obtener la velocidad de flujo deseada (**L1**).

- Para volver a cerrar el tapón una vez vaciada la bolsa, gire el tapón hasta su posición inicial en sentido horario (**L2**).

Conexión a una bolsa de noche o de pierna

- Conecte el tapón de la bolsa a la bolsa de noche o de pierna mediante el conector suministrado. Abra el grifo de la bolsa vaciable para permitir la salida de la orina. Vuelva a cerrar el grifo antes de desconectar la bolsa de recogida.

Nota: Si desea utilizar un cinturón, utilice los agujeros a cada lado de la base para su acoplamiento.



FR Mode d'emploi

Le système de recueil 2 pièces pour patients entérostomisés ou urostomisés est composé :

- D'un support - plan ou convexe - avec protecteur cutané et d'un anneau pour la mise en place de la poche;

■ De différents types de poches :

- > Fermées
- > Vidables avec un système de clamp souple intégré « Roll'Up » ou avec bouchon vidable Haut débit, connectable à une poche de recueil à distance;
- > Vidangeables (pour urostomies) munies d'un bouchon de vidange connectable à une poche de nuit.

L'originalité de ce système réside dans le guide de mise en place du système mécanique de couplage semi-souple, qui confère au produit une facilité d'utilisation accrue.

1 Avant la mise en place du support

- Découpez le protecteur cutané à la taille de votre stomie (A) à l'aide de la cible de découpe, en respectant la découpe maximum possible et en ménageant toujours 2 à 3 mm autour de votre stomie : elle ne doit pas être étranglée par le support.

2 Préparation de la peau

- Nettoyez la zone péristomiale doucement à l'eau tiède. L'éther, l'alcool ou tout autre antiséptique peuvent empêcher la bonne tenue du support et sont donc à bannir.

- Séchez soigneusement par tamponnements.

3 Mise en place du support

- Enlevez le revêtement protecteur.
- Placez le support autour de votre stomie en prenant garde à placer les 3 boutons de sécurité vers le haut (B).
- Faites soigneusement adhérer le protecteur cutané sur la peau.

4 Mise en place de la poche (fermée et vidable)

- Vérifiez que le robinet des poches uro est fermé.
- Séparez les parois de la poche en la froissant légèrement afin d'y faire pénétrer de l'air;
- Saisissez la poche par les ailettes latérales (C);
- Insérez la languette du guide de positionnement situé en bas de l'anneau de couplage de la poche dans l'une des fentes en bas de l'anneau du support (en fonction de l'orientation que vous souhaitez donner à votre produit) (D);

- Engagez l'emboîtement des deux anneaux en commençant par le bas et en appuyant sur les deux anneaux (E1, E2). Il est possible de passer les pouces sous l'anneau du support pour avoir une meilleure prise et éviter ainsi l'appui sur l'abdomen. Cette opération doit être faite en douceur pour éviter toute perforation involontaire du film qui se trouve sous l'anneau de couplage du support (F);

- Finalisez le couplage des deux anneaux en procédant de manière progressive du bas



vers le haut sur tout le pourtour (G);

- Clipez la languette supérieure de la poche sur le bouton du support correspondant (H).

5 Retrait de la poche

- Déclipez la languette supérieure de la poche (I);
- Séparez les deux anneaux en tirant doucement sur la languette supérieure de la poche de haut en bas (J1, J2);
- Nettoyez le support si nécessaire à l'aide d'un tissu ou une serviette en matière non pelucheuse.

6 Utilisation des obturateurs adhésifs sur le filtre

Avant de prendre une douche ou un bain, bouchez l'évent d'évacuation des gaz du filtre. Pour cela, collez une pastille adhésive sur les orifices (M).

> Les orifices sont situés sur le même côté de la poche.

7 Poche vidable

Poche vidable avec clamp intégré Roll'Up :

- Fermeture du manchon de vidange :
 - > Repliez quatre fois le manchon en vous servant de l'indicateur de pli et rabattez la languette;
 - > Appliquez une pression sur les deux bandes auto-agrippantes qui se font face pour fermer hermétiquement la poche.
- Vidange de la poche :
 - > Positionnez-vous pour effectuer la vidange, détachez les deux bandes auto-agrippantes et déroulez le manchon. Attention, la vidange débute à ce moment. Pour ouvrir complètement le bas du manchon, placez vos doigts de chaque côté des languettes blanches (K1).
 - > La vidange achevée, expulsez au maximum les matières qui pourraient encore se trouver dans le manchon, en le pressant légèrement du

haut vers le bas. Nettoyez soigneusement son extrémité (attention ne pas utiliser de matière pelucheuse) (K2).

> Puis refermer la poche.

Veuillez noter que le manchon, une fois fermé est dissimulé sous le non-tissé (K3).

Poche vidable Haut Débit :

- Utilisez le bouchon fourni dans la boîte pour fermer la poche.
- Pour vider votre poche, enlevez le bouchon et dirigez l'ouverture de la poche dans la cuvette des toilettes. Après la vidange, nettoyez avec du papier toilette et refermez au moyen du bouchon.
- En cas de besoin, la poche peut être connectée à une poche de recueil de plus grande capacité (Flow Collector).

8 Poche vidangeable (uro)

Manipulation du robinet de vidange :

- Dirigez le système de vidange dans la cuvette des toilettes, faites tourner doucement le bouchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir la vitesse d'écoulement désirée (L1).
- Pour refermer le bouchon une fois la poche vidée, tournez le bouchon jusqu'à sa position initiale dans le sens des aiguilles d'une montre (L2).

Connexion à une poche de nuit ou de jambe:

- Raccorder le bouchon de la poche à la poche de nuit ou de jambe via le connecteur fourni. Ouvrir le robinet de la poche vidangeable pour permettre l'écoulement des urines. Refermer le robinet avant la déconnexion de la poche de recueil.

NB: Si vous souhaitez utiliser une ceinture, veillez à utiliser 2 encoches diamétralement opposées.



IT Istruzioni per l'uso

Il sistema di raccolta a 2-pezzi per pazienti portatori di enterostomia o urostomia è costituito da:

- Una placca -piana o convessa- con un protettore cutaneo e un anello per il fissaggio della sacca;

■ Diversi tipi di sacche:

- > A fondo chiuso;
 - > A fondo aperto con un sistema integrato di scarico «Roll'Up» o un sistema di scarico ad alta portata, collegabile a una sacca di raccolta situata a distanza;
 - > A fondo aperto (per urostomie) con sistema di scarico collegabile a una sacca da notte.
- L'innovativa guida per la connessione tra sacca e placca rende più agevole l'utilizzo.

① Prima di posizionare la placca

- Ritagliare il protettore cutaneo alle dimensioni della stoma (A) utilizzando la guida di misurazione, rimanendo nel ritaglio massimo possibile e sempre prevedendo 2 o 3 mm intorno allo stoma per evitare compressione alla base dello stoma.

② Preparazione della cute

- Pulire delicatamente la zona peristomale con acqua tiepida. Etere, alcool e altri antisettici possono ridurre l'adesività della placca e devono quindi essere evitati.
- Asciugare accuratamente tamponando.

③ Posizionare la placca

- Togliere il coperchio di protezione.
 - Posizionare la placca intorno allo stoma avendo cura di porre i 3 bottoni in alto (B).
 - Premere delicatamente la placca sulla pelle.
- ## ④ Posizionare la sacca (chiusa e a fondo aperto)

- Verificare che l'uscita delle sacche per urostomia sia chiusa.
- Separare i lati della sacca piegandoli leggermente per permettere l'entrata di un po' d'aria;
- Tenere la sacca dai suoi bordi laterali (C).
- Inserire la linguetta della guida di posizionamento (situata nella parte inferiore dell'anello di aggancio della sacca) in una delle scanalature sul fondo dell'anello di base (in funzione del modo in cui si desidera utilizzare il prodotto) (D).
- Partendo dal fondo degli anelli, bloccare i due anelli (E1, E2) premendoli insieme poco a poco dal basso verso l'alto su tutta la circonferenza (F).
- È possibile posizionare i pollici sotto l'anello di base per ottenere una migliore presa e così evitare la pressione contro l'addome, questo deve essere fatto con delicatezza per evitare di danneggiare, inavvertitamente, la pellicola posta sotto l'anello di accoppiamento (G).
- Completare l'abbinamento dei due anelli.
- Agganciare la linguetta superiore della sacca sul bottone di base corrispondente (H).



5 Rimozione della sacca

- Sganciare la linguetta superiore della sacca (I).
- Separare i due anelli tirando leggermente la linguetta superiore della sacca verso il basso (J1, J2).
- Se necessario, pulire la placca con un panno privo di lanugine o un asciugamano.

6 Uso di otturatori adesivi sul filtro

Prima di fare il bagno o la doccia, chiudere il foro di evacuazione dei gas del filtro.
Per fare questo, posizionare il coprifiltro adesivo sulle aperture (M).

> Le aperture sono situate sullo stesso lato della sacca.

7 Sacche a fondo aperto

Sacca con chiusura Roll'Up integrata:

- Per chiudere il manicotto di drenaggio:
> Piegare il condotto di scarico quattro volte utilizzando la guida e piegare la linguetta all'indietro.
> Per sigillare la sacca, premere le due strisce autofissanti una sull'altra.
- Per svuotare la sacca:
> Posizionarsi per effettuare lo scarico aprire la chiusura in velcro e srotolare il sistema di scarico. Attenzione, lo scarico inizierà a questo punto. Per aprire completamente il sistema di scarico premerne con due dita l'estremità (K1).
> Una volta completato lo scarico, espellere, per quanto possibile, ogni materiale ancora presente nel condotto premendo leggermente dall'alto verso il basso. Pulire

accuratamente la sua estremità (attenzione: utilizzare materiale privo di lanugine) (K2).

> Chiudere quindi la sacca.

Nota bene: il dispositivo di scarico chiuso può essere posizionato sotto il bordo della pellicola protettiva di tessuto non tessuto (K3).

Sacche a fondo aperto High Flow:

- Utilizzare il tappo fornito nella confezione per chiudere la sacca.
- Per svuotare la sacca, togliere il tappo e puntare l'apertura della sacca verso la tazza del WC. Una volta che lo scarico è completo, pulire con carta igienica e chiudere con il tappo.
- Se necessario, la sacca può essere collegata ad un'altra di maggiore capacità di raccolta, (Flow Collector).

8 Sacche a fondo aperto per urostomia

Utilizzo del rubinetto di scarico:

- Indirizzare il sistema di scarico verso la tazza del water, ruotare lentamente il tappo in senso antiorario fino a ottenere la portata desiderata (L1).
 - Per chiudere il tappo una volta che la sacca è stata svuotata, ruotare il tappo in senso orario fino alla sua posizione originale (L2).
- Collegamento a una sacca da gamba o da notte:
- Collegare il tappo della sacca al connettore della sacca da gamba o da notte tramite il connettore fornito. Aprire il rubinetto della sacca per consentire alle urine di fluire. Chiudere il rubinetto prima di scollegare dalla sacca di raccolta.

Nota: Se si desidera utilizzare una cintura, assicurarsi di utilizzare due scanalature diametralmente opposte.



NL Gebruiksaanwijzing

Dit tweedelig opvangsysteem voor darm- of urostoma is samengesteld uit:

- Een huidplaat -vlak of convex- met flens voor het aanbrengen van het opvangzakje.

■ Verschillende typen opvangzakken:

- > Colozakjes
- > Ileozakjes met geïntegreerde Roll'Up sluiting of met dopsluiting en mogelijkheid voor aansluiten van extra opvangzak.
- > Urozakjes met geïntegreerde aftap/connector voor aansluiting aan een nachtzak. De originaliteit van dit systeem zit in de aanbrengleiding van het soepele mechanische koppelsysteem dat zorgt voor zekerheid en gebruiksgemak.

1 Voor het aanbrengen van de huidplaat

- Knip in de huidplaat de gewenste opening voor uw stoma (A). Let op, de opening in de huidplaat dient 1-2 mm groter te zijn in de diameter dan de omtrek van uw stoma om beschadiging te voorkomen.

2 Voorbereiding van de huid

- Reinig de peristomale zone met warm water. Ether, alcohol of elk ander antiseptisch product kan van invloed zijn op de conditie van de huid en/of het goed hechten van de huidplaat en is dus niet toegestaan.
- Zorgvuldig droogdrukken.

3 Aanbrengen van de huidplaat

- Verwijder de beschermende laag.
- Plaats de huidplaat rond stoma. Let op, plaats de 3 fixatieknopjes aan de bovenzijde (B).
- Wrijf de huidplaat aan (vanaf het stoma naar de buitenranden van de huidplaat).

4 Aanbrengen van het zakje

- Trek de voorzijde van het zakje iets naar voren zodat er wat lucht in het zakje komt.
- Pak het zakje bij de zijvleugels vast (C).
- Plaats het lipje (onderzijde van de koppelring van het zakje) in een van de sleuven aan de onderzijde van de huidplaat. U kunt hiermee de richting van het zakje bepalen (D).
- Laat de ringen aan de onderzijde in elkaar vallen en ga vanaf de onderzijde al drukkend naar de bovenzijde (E1, E2). Het is mogelijk de duimen onder de ring van de huidplaat te brengen voor een betere grip en op deze manier de ringen op elkaar te drukken. (F)
- Voltooи de koppeling van de beide ringen door van onder naar boven te gaan over heel de omtrek (G).
- Fixeer de bovenste lip van de zak op de overeen-komstige fixatieknop (H).

5 Het verwijderen van het zakje

- Maak de bovenste lip los van de koppeling (I).
- Haal beide ringen uit elkaar door de bovenste lip van het zakje van boven naar onder te



bewegen (**J1, J2**).

- Reinig, indien nodig, de huidplaat met behulp van een tissue of een vochtig doekje.

6 Gebruik van afsluitende sticker op het filter

Voor het nemen van een bad of een douche kunt u met de bijgevoegde stickers het filter beschermen. Plak hiervoor de sticker op de openingen (**M**).

> De openingen bevinden zich aan de voorzijde van het zakje.

7 Ileozakjes

Ileozakje met geïntegreerde Roll'Up sluiting:

- Sluiten van de uitloop:

> Vouw de uitloop vier keer met behulp van de ploo-indicatie, en leg het lipje hierop.

> Druk de beide klittebandstroken in elkaar.

- Ledigen van het zakje:

> Open de klittebandsluitingen en rol de uitloop uit. Let op: sluiting nog even op elkaar gedrukt houden tot u de juiste positie heeft boven het toilet. Laat de sluiting nu los zodat de inhoud van het zakje via de uitloop kan uitvloeien (**K1**).

> Na het ledigen kunt u de resten die nog in de uitloop zitten naar buiten brengen door licht van boven naar beneden te drukken.

Om het uiteinde van de uitloop volledig te openen, voor reiniging, plaats u vingers op beide zijdes van de witte tabjes en knip een beetje (**K2**).

> Sluit nu de uitloop.

Attentie: de gesloten uitloop kan verborgen worden onder de non-woven buitenlaag (**K3**).

Ileozakje met dopsluiting:

- Gebruik de in de doos meegeleverde dop om het zakje af te sluiten.

> Voor het legen van het zakje, verwijder de dop en richt de opening in het toilet. Reinig na het ledigen de uitloop met toiletpapier, en sluit af door de dop met een draai – duw beweging weer aan te brengen.

- Indien nodig kan de zak worden aangesloten op een opvangzak met grotere capaciteit, de Flow Collector.

8 Urozakjes

Gebruik van de uitloop:

> Richt de uitloop in het toilet. Draai de sluiting een halve slag linksom tot de gewenste uitstroomsnelheid wordt bereikt (**L1**).

> Zodra het zakje leeg is, draait u de sluiting een halve slag rechtsom tot in de beginpositie (**L2**).

Aansluiting op een nacht- of een beenzak

- Koppel de sluiting van de zak aan op de nacht- of de beenzak via het meegeleverde koppelstukje. Open de kraan van het stomazakje zodat de urine kan weglopen. Sluit de kraan voordat u de opvangzak losmaakt.

Nota: Indien u een riem wilt gebruiken, de huidplaat is beiderzijds voorzien van 3 koppelopeningen.



BG Инструкции за употреба

Двукомпонентната система за събиране за пациенти с ентеростомия или уростомия е съставена от:

■ Основна пластина – плоска или изпъкната – с кожна бариера и съединителен пръстен за закрепване на торбичката.

■ Различни видове торбички:

> Затворена.

> Източваща се с вградена система с меко зашипване „Roll'Up“ или източваща се капачка „High Flow“, към която може да се свързва отделна събираща торбичка.

> Източваща се (за уростомии) с дренажен извод, към който може да се свързва торбичка за през ноцта.

Новаторският полумек съединителен настройващ водач улеснява работата с нея.

1 Преди поставяне на основната пластина

■ Срежете кожната бариера до размера на Вашата стома (A) с помощта на мерителния водач, като оставате в границите на максималния възможен контур и винаги оставяте 2-3 mm около Вашата стома: тя не трябва да се притиска от основата.

2 Подготовка на кожата

■ Внимателно почистете областта около стомата с топла вода. Етер, спирт и други антисептици могат да влошат закрепването на основата и по тази причина трябва да се избегват.

■ Подсушете внимателно с тампон.

3 Поставяне на основната пластина

■ Свалете защитното покритие.

■ Поставете основната пластина около Вашата стома, като внимавате трите копчета да са отгоре (B).

■ Внимателно притиснете кожната бариера върху кожата.

4 Поставяне на торбичката (затворена и източваща се)

■ Проверете дали изходът на урологичните торбички е затворен. Разделете вътрешните страни на торбичката с леко размачкване, за да влезе малко въздух между тях;

■ Хванете торбичката за страничните ѹ крилца (C).

■ Вкарайте водещото копче (намиращо се в долната част на съединителния пръстен на торбичката) в един от прорезите в долната част на основния пръстен (в зависимост от това, по кой начин желаете да използвате продукта) (D).

■ Като започнете от долната част на пръстените, съединете двата пръстена с натискане един към друг, движейки се отдолу нагоре. (E1, E2) по цялата обиколка (F)

■ Възможно е да поставите палците си под пръстена на основната пластина, за да получите по-добър захват и така да избегнете нуждата от притискане на корема - това трябва да се извърши внимателно, за се избегне случайно перфориране на филма под съединителния пръстен на основата (G).

■ Приключете съединяването на двата пръстена. Зашилете горното копче на торбичката към съответното копче на основата (H).



5 Сваляне на торбичката

- Разкопчайте горното копче на торбичката (I).
- Разделете двата пръстена, като издърпate внимателно горното копче на торбичката надолу (J1, J2).
- Ако се налага, почистете основната пластина с кърпа или пешкир, които не оставят власинки.

6 Използване на залепващите обтуратори на филтъра

Преди вземане на вана или душ скрийте вентилационния отвор на филтъра за отвеждане на газовете. За тази цел залепете лепенка върху отворите (M).

> Отворите са разположени от една и съща страна на торбичката.

7 Източващи торбички

Източваща торбичка с вградена щипка Roll'Up:

- Затваряне на дренажната тръбичка:
 - > ВСгънете тръбичката четири пъти с помощта на водача и сгънете извода назад.
 - > За да запечатате торбичката, натиснете двете самозакрепващи се ленти една към друга.
- Изправяне на торбичката:
 - > Застанете така, че да не се полеете при източването, разкажете двете самозакрепващи се ленти и развойте тръбичката. Внимавайте, защото източването започва веднага. За да отворите напълно изхода, стиснете с пръсти от двете страни (K1).

> След като цялата течност изтече, изцедете възможно най-много останалата течност в тръбичката, като я изстискате леко с два пръста отгоре надолу. Внимателно почистете края (внимавайте: използвайте материя, която

не оставя влакна) (K2).

> След това затворете торбичката.

Моля, имайте предвид: затворената тръбичка е скрита под нетъкания текстил. (K3).

Източващи се торбички High Flow:

- Използвайте капачката в кутията, за да затворите торбичката.
- За да изпразните торбичката, свалете капачката и насочете отвора на торбичката към тоалетната чиния. След края на източването почистете с тоалетна хартия и затворете с капачката.
- Ако се наложи, торбичката може да се свърже към събираща торбичка с висок капацитет (Flow Collector).

8 Торбички за уростомия

Работа с дренажния извод:

- Насочете дренажната система към тоалетната чиния, бавно завъртете капачката обратно на часовниковата стрелка, докато получите желания дебит (L1).
- За да затворите капачката, след като торбичката се източи, завъртете капачката по часовниковата стрелка, докато се върне в първоначалното си положение (L2).

Свързване към торбичка за през ношта или торбичка за крака:

- Свържете капачката на торбичката към торбичка за през ношта или за крак с помощта на предоставения съединител. Отворете кранчето на изпазващата се торбичка, за да пуснете урината да тече. Преди да разкажате от събирателната торбичка, затворете кранчето.

Моля, имайте предвид: Ако искате да използвате колан, използвайте два диаметрално противоположни прореза.



CS Návod k použití

Dvoudílný systém pro pacienty s enterostomií nebo urostomií se skládá z:

- **podložky -plochá nebo konvexní- s ochranou kožního krytu a kroužkem na připevnění sáčku;**

■ druhy sáčků

- > uzavřené;
- > výpusťné s integrovanou měkkou svorkou typu „Roll'Up“ nebo s vypouštěcím systémem „High-Flow“, ke kterému lze napojit další sběrný sáček „Flow Collector“

Urostomické s vypouštěcím uzávěrem, ke kterému lze připojit další sběrné močové systémy.

1 Před přiložením podložky

- Vystříhněte podložku s využitím šablony podle velikosti vaši stomie (A), vytvořte maximální možný výrez a vždy ponechte 2 až 3 mm kolem stomie, která nesmí být podložkou utlačena.

2 Príprava pokrožky

- Kůži v okolí stomie jemně omyjte teplou vodou. Nepoužívejte éter, alkohol ani jiná antiseptika, protože by podložka nedržela na místě.
- Pečlivě osušte.

3 Přiložení podložky

- Sejměte ochranný kryt.
- Přiložte podložku ke stomii a dbejte, aby byly 3 knoflíky nahoru (B).
- Podložku pečlivě přitiskněte na kůži.

4 Přiložení sáčku (uzavřeného a výpustného)

- Zkontrolujte, zdá je výpusť uro-sáčku uzavřena.
- Lehkým zmáčknutím oddělte strany sáčku, se aby dovnitř dostal vzduch ;
 - Sáček držte za postranní křídélka (C).
 - Zasuňte spojku (která se nachází na spodní straně připojovacího kroužku sáčku) do jednoho z otvorů na spodní straně kroužku na podložce (podle toho, jak chcete výrobek používat) (D).

- Od spodní strany začněte oba kroužky tlakem spojovat (E1, E2) – postupujte zdola nahoru po celém obvodu (F). Palce můžete zasunout pod kroužek na podložce, což usnadní spojení obou kroužků, aniž byste museli tlačit na břicho; spojování je třeba provádět jemně, aby nedošlo k náhodnému protření fólie pod připojovacím kroužkem na podložce (G).

■ Dokončete spojení obou kroužků.

- Horní spojku sáčku připněte na příslušný knoflík na podložce (H).

5 Sejmout sáčku

- Odepněte horní spojku sáčku (I). Oba kroužky



oddělte lehkým tahem za horní spojku sáčku směrem dolů (J1, J2).

- V případě potřeby omyjte podložku žínku nebo ručníkem, který neuvolňuje vlákna.

⑥ Použití samolepicích obturátorů na filtru

Před koupáním nebo sprchováním uzavřete výpustný ventil na plyn na filtru.

Ventil se uzavírá přilepením samolepicí pásky na otvory (M).

> tyto otvory umístěny na stejně straně sáčku.

⑦ Výpustné sáčky

Výpustné sáčky s integrovanou výpustí Roll'Up:

- Uzavření výpustné chlopně:

> Chlopeň čtyři krát založte podle vodítka a spojku přehněte.

> Aby se sáček uzavřel, přitiskněte k sobě dva protilehlé uzavírací proužky.

- Vyprázdnění sáčku:

> Postavte se tak, abyste mohli provést vyprázdnění. Uvolněte dva suché zipy a vylouje výpust. Postupujte opatrně, protože v tomto okamžiku se sáček začne vyprazdňovat pro úplné otevření výpustě, posuňte prsty dva bílé proužky proti sobě (K1).

> Po vyprázdnění vytlačte pokud možno všeckou hmotu, která zůstala v chlopni – lehce ji stlačujte odshora směrem dolů.

Pečlivě očistěte její konec (opatrně: použijte materiál, který neuvolňuje vlákna) (K2).

> Nyní sáček uzavřete.

Prosím pamatujte: uzavřená výpust je skryta pod textilií (K3).

Výpustné sáčky typu High Flow:

- Sáček uzavřete svorkou, která je přiložena v krabici.
- Sáček vyprázdníte tak, že sundáte svorku a otvor sáčku nasměrujete k toaletní mísě. Po vyprázdnění sáček očistěte toaletním papírem a uzavřete svorkou.
- V případě potřeby lze sáček připojit na sběrný sáček s větší kapacitou (Flow Collector).

⑧ Urostomické sáčky

Manipulace s výpustným ventilem:

- Výpustný systém nasměrujte k toaletní mísě, pomalu otáčejte ventil proti směru hodinových ručiček, až dosáhnete požadovaný průtok (L1).

■ Po vyprázdnění sáček uzavřete otáčením ventilu ve směru hodinových ručiček, až se dostane do původní polohy (L2).

Připojení na noční nebo nožní sáček:

- Ventil sáčku připojte na noční nebo nožní sáček pomocí dodaného konektoru. Otevřete ventil na výpustném sáčku, aby mohla moč odtékat. Před odpojením od sběrného sáčku ventil uzavřete.

Upozornění: Jestliže chcete nosit pásek, musíte používat dva protilehlé otvory.



DA Brugsvejledning

Dette 2-dels system til kolo-, ileo- eller urostomi patienter består af:

- En basisplade -flad eller konveks- med en klæber og en ring til fastgørelse af posen.

■ Forskellige typer poser:

- > Lukket;
 - > Tømbar med en integreret, blød «Roll'Up» klemme eller en tømbar High Flow prop, som kan forbindes til en opsamlingspose;
 - > Tømbar (til urostomier) med et udløb, der kan forbindes med en natpose.
- Det innovative, bløde koblingssystem giver stor brugervenlighed.

① Før placering af basispladen

- Brug måleguiden til at klippe klæberen ud efter, så den svarer til størrelsen på din stomi (A). Du ikke må overskride maksimalt tilladt udklipning og du altid skal sørge for at have 2 til 3 mm ekstra plads omkring stomi'en, der ikke må blive klemt af basispladen.

② Forberedelse af huden

- Rengør forsigtigt området omkring stomi'en med lunken vand. Æter, sprit og andre antiseptiske midler kan forhindre basispladen i at sidde fast og bør derfor undgås.

- Dup forsigtigt huden tør.

③ Placering af basispladen

- Tag dækpapiret af.
- Anbring basispladen omkring stomi'en og sørг for at de 3 knapper sidder foroven (B).
- Pres forsigtigt klæberen ind mod huden.

④ Placering af posen (lukket & tømbar)

Kontrollér, at urostomi posens udløb er lukket.

- Adskil posens sider ved at krølle dem lidt og derved tillade at lidt luft trænger ind;
- Tag fat om posen ved sidevingerne (C).
- Før flappen (der sidder nederst på posens koblingsring) ind i rillerne nederst på basispladens ring (hvor er afhængig af, hvordan du vil have produktet til at vende) (D).
- Start med at samle den nederste del af de to koblingsringe (E1, E2) ved at trykke dem sammen fra nederst til øverst over hele omkredsen (F).
- Det er muligt at glide tommelfingrene ind under basispladens ring for at få bedre fat og undgå at trykke ind mod maven.
- Det skal gøres forsigtigt for at undgå at komme til at perforere filmen under basispladens koblingsring ved et uheld (G).
- Afslut sammenkoblingen af de to ringe.
- Tryk posens øverste flap på den tilsvarende knap på basispladen (H).



5 Fjernelse af posen

- Posens øverste flap løsnes (I). De to ringe adskilles ved at trække posens øverste flap forsigtigt nedad (J1, J2).
- Rengør om nødvendigt basispladen med en kompres.

> Luk dernæst posen.

OBS: Det lukkede udløb er skjult under det non-woven stykke (K3).

Tømbarle High Flow poser:

- Luk posen med den medfølgende prop i æsken.
- Posen tømmes ved at tage proppen af og rette posens åbning mod toiletkummen. Når tømningen er slut, rengør med toiletpapir og luk med proppen.
- Posen kan om nødvendigt forbindes med en opsamlingspose med større kapacitet (Flow Collector).

6 Anvendelse af dækmarkat på filtret

Før bad eller brusebad skal filtrets lufthul blokeres.

Det gør man ved at sætte en selvklevende mærkat på hullet (M).

> Pose sidder åbningen på forsiden af posen.

7 Tømbarle poser

Tømbarle poser med integreret Roll'Up klemme:

- Lukning af udløbet:
 - > Fold udløbet fire gange og fold fligen tilbage.
 - > Posen forsegles ved at trykke på de to selvlukkende strimler, der vender ind mod hinanden.
- Tømning af posen:
 - > Placer dig, så du er klar til at foretage tømningen løsn de to selv-hæftende strips og åben udløbet, tømningen starter på dette tidspunkt. For helt at åbne udløbet, placeres fingrene på hver side af de hvide strimler (K1).

> Når tømningen er slut, pres hvad der stadig sidder i udløbet ud ved at trykke let fra øverst til nederst. Rengør forsigtigt udløbet - brug en kompres, der ikke fnuldrer (K2).

8 Urostomi poser

Håndtering af udløb:

- Ret udløbet mod toiletkummen, drej hætten langsomt mod uret indtil den ønskede gennemstrømnings-hastighed er nået (L1).
- Når posen er tømt, lukkes hætten ved at dreje den med uret tilbage til den oprindelige position (L2).

Tilslutning til nat- eller benpose:

- Forbind posens udløb med nat- eller benposen ved hjælp af den medfølgende konnektor. Åbn da udløbet på urostomi posen for at lade urinen løbe ud. Luk udløbet, før du afbryder forbindelsen til opsamlingsposen.

Bemærk: Hvis du ønsker at bruge et bælte, skal du sørge for at bruge to diametralt modsatte riller.



Fl Käyttöohjeet

Suoliavanne- tai virtsa-avanneputilaille tarkoitettu kaksiosainen avannesidos koostuu seuraavista osista:

- **pohjalevy – tasainen tai kupera, ihosuojuks ja liitääntärengas pussin kiinnittämiseen**

■ erilaiset pussimallit:

- > suljettu
- > tyhjennettävä, jossa kiinteä Roll'Up-tyhjennysmekanismi tai tyhjennettävä korkeavirtaustulppa, joka voidaan liittää keräyspussiin
- > tyhjennettävä (virtsa-avanteisiin), jossa yöpussiin liitetään tyhjennysläppä.

Innovatiivinen puolipehmä liitääntöohjain helpottaa käyttämistä.

① Ennen pohjalevyn asettamista

- Leikkaa ihosuojuksen avanteen kokoiseksi (A) mittausohjaimen avulla. Pysy leikkauksien sisäpuolella ja jätä suojusta aina 2–3 mm avanteen ympärille: pohja ei saa puristaa sitä.

② Ihon valmisteaminen

- Puhdista avannetta ympäröivä alue varovasti lämpimällä vedellä. alkoholi ja muut antiseptiset aineet voivat estää pohjaa pysymästä paikoillaan eikä niitä tästää systä pitäisi käyttää.
- Taputtele huolellisesti kuivaksi.

③ Pohjalevyn asettaminen

- Irrota suojuks.
- Aseta pohjalevy avanteen ympärille niin, että kolme painiketta ovat ylhäällä (B).
- Paina ihosuojuksen huolellisesti ihoa vasten.

④ Pussin (suljettu ja tyhjennettävä) asettaminen

- Tarkista, että virtsapussien tyhjennysliitintä on kiinni.
- Erota pussin sisäpinnat toisistaan ryppämällä niitä hieman, jotta ilma pääsee sisään.
- Pitää kiinni pussin siivekkeistä (C).
- Työnnä ohjainläppä (pussin liitääntörenkaan alaosassa) johonkin pohjarenkaan pohjassa olevista aukoista (sen mukaan miten pän haluat käyttää tuotetta) (D).
- Aloita renkaiden alapäästä ja lukiutse renkaat toisiinsa painamalla ne yhteen alhaalta ylöspäin (E1, E2) koko ympärysmitalta (F).
- Voit asettaa peukalot pohjalevyn renkaan alle, jotta saat paremman otteen etkä paina vatsaa. Tämä on tehtävä varovasti, jotta et vahingossa puhkaise pohjan liitääntörenkaan alla olevaan kalvoa (G).
- Viimeistele kahden renkaan liitintä. Napsauta pussin yläläppä vastaavaan pohjapainikkeeseen (H).

⑤ Pussin poistaminen

- Irrota pussin yläläppä (I).
- Irrota renkaat toisistaan vetämällä pussin



yläläppää varovasti alaspäin (J1, J2).

- Puhdista pohjalevy tarvittaessa nukkaamattonalla kankaalla tai pyyhkeellä.

⑥ Tarrakiinnitteisten sulkijoiden käyttäminen suodattimessa

Ennen kuin menet suihkun tai kylpyyn, peitä suodattimen kaasunpoistoaukko. Tämä tehdään kiinnittämällä tarralappu aukkojen päälle (M).

> Aukot ovat pussin samalla puolella.

⑦ Tyhjennettävä pussi

Tyhjennettävä pussi, jossa kiinteä Roll'Up-tyhjennysmekanismi :

- Tyhjennysholkin sulkeminen:

> Taita holki neljä kertaa ohjaimen avulla ja taita läppä takaisin.

> Sulje pussi painamalla kahta itsestään kiinnittyvää vastakkaista liuskaa toisiinsa.

- Pussin tyhjentäminen:

> Asetu niin, että voit tyhjentää pussin, vapauta kaksi kiinnitysiuskaa ja taita holki auki. Ole varovainen, koska tyhjentyminen alkaa heti. Voit avata holkin kokonaan asettamalla sormet sen kummallekin puolelle (K1).

> Kun pussi on tyhjentynyt, poista kaikki holkissa olevat jäänteet mahdollisimman perusteellisesti puristamalla sitä kevyesti ylhäältä alaspäin. Puhdista sen haarat huolellisesti (ole varovainen: käytä nukkaamatonta materiaalia) (K2).

> Sulje pussi.

Huomaa: suljettu holki on piilossa kuitukankaan alla. (K3)

Tyhjennettävämaxi pussit :

- Sulje pussi pakkauksessa olevalla tulpalla.
- Tyhjennä pussi poistamalla tulppa ja kohdistamalla pussin aukko WC-pyytyn. Kun pussi on tyhjentynyt, pyhi se WC-paperilla ja sulje tulppa.
- Tarvittaessa pussin voi liittää suurempaan keräyspussiin (Flow Collector).

⑧ Tyhjennyslääpin käyttäminen

Gebruik van de uitloop:

- Kohdista tyhjennysjärjestelmä WC-pyytyn ja käänää tulppaa hitaasti vastapäivään, kunnes virtaus on sopiva (L1).
- Sulje tulppa, kun pussi on tyhjentynyt, käänää tulppaa myötäpäivään, kunnes se on alkusennossa (L2).

Liittäminen yö- tai reisipussi :

- Liitä pussin tulppa yö- tai reisipussi mukana olevalla liittimellä. Avaa tyhjennettävä pussin hana, jotta virtsa valuu pois pussista. Sulje hana ennen kuin irrotat keräyspussin.

Huomaa: jos haluat käyttää vyötä, varmista, että käytät kahta täysin vastakkaista aukkoa.



HU Használati útmutató

Az enterosztómás vagy urosztómás betegek számára készült, 2 részes gyűjtőrendszer a következőkből áll:

- Lapos vagy domború alaplap bőrvédővel és csatlakoztató gyűrűvel a zacsó csatlakoztatásához;

■ Különböző típusú zacskok:

- > Zárt;
- > Ürítethető zsákok „Roll'Up” tépőzáras rendszerrel vagy High Flow kupakkal, amely távoli gyűjtőzsákhoz csatlakoztatható;
- > Urosztómás leereszthető zsákok, éjszakai gyűjtőzsákhoz csatlakoztatható leeresztővel.
Az új fejlesztésű, félmerev kapcsolórendszer megkönnyíti a használatot.

1 Az alaplap felhelyezése előtt

- Vágja a bőrvédőt a sztoma méretéhez (A) mérőeszköz használva. Ügyeljen arra, hogy a maximálisan lehetséges kivágáson belül maradjon, és minden hagyjon 2-3 mm-t a sztoma körül: az alaplemez nem szoríthatja el azt.

2 A bőr előkészítése

- Tisztítja meg óvatosan vízzel a peristomális területet. Az éter, alkohol vagy egyéb antiszeptikus szerek megakadályozhatják azt, hogy az alap a helyén maradjon, ezért ezek használatát kerülni kell.

- Óvatosan törölje szárazra.

3 Az alaplap felhelyezése

- Távolítsa el a védőfóliát.
- Helyezze az alaplemezt a sztoma köré, ügyelve arra, hogy a 3 gomb felüli legyen (B).
- Nyomja rá óvatosan a bőrvédőt a bőrre.
- 4 A zacsó (zárt és ürítethető) elhelyezése
- Ellenőrizze, hogy az uro zacskok kimenete le van-e zárva.
- Válassza el a zacsó belső oldalait. Ehhez gyűrje össze enyhén az oldalakat, hogy némi levegő jusson a zacskóba.
- Tartsa meg a zacsót az oldalszárnainál (C).
- Helyezze be a zacsó csatlakozogyűrűjének alsó részén található vezetőfület az alapgyűrű alján található nyílások egyikébe (attól függően, hogy a terméket milyen állásban szeretné használni) (D).
- Zárja össze a két gyűrűt a gyűrűk aljánál kezdve. Ehhez nyomja össze öket lentről felfele haladva (E1, E2) a teljes körfogaton (F).
- A jobb fogás és a has megnyomásának elkerülése érdekében hüvelykujjait az alaplemez-gyűrű alá helyezheti, viszont ezt óvatosan tegye, hogy elkerülje az alap csatlakozogyűrűje alatt található réteg átlukasztását (G).
- Pattintsa a zacsó felső fülét a megfelelő alapgombra (H).



5 A zacskó eltávolítása

- Pattintsa ki a zacskó alsó fülét (I).
- Válassza el a két gyűrűt. Ehhez húzza meg a zacskó fülét óvatos, lefelé irányuló mozgással (J1, J2).
- Szükség esetén tisztítsa meg az alaplapot szöszmentes ronggyal vagy kendővel.

6 A tapadó zárólemezek használata a szűrőn

Fürdés vagy zuhanyozás előtt takarja el a szűrő gázkibocsátó szelepét. Ehhez ragasszon egy öntapadó csíkot a nyílásokra (M).
A nyílások a zacskó ugyanazon oldalán találhatók.

7 Ürítethető zacskók

Ürítethető zacskó bélelt Roll'Up kampóval:

- A leeresztő toldat lezárása:
 - > Hajtsa összes négyeszer a toldatot a vezető elemet használva, és hajtsa vissza a tépőzárát.
 - > A zacskó lezáráshoz fejtsen ki nyomást az egymással szemben elhelyezkedő tépőzár csíkokra.
- A zacskó ürítése:
 - > Helyezkedjen el az ürítéshez megfelelő helyzetbe, oldja ki a tépőzárat, és tekerje le a toldatot. Legyen óvatos, mert az ürítés ekkor kezdődik. A nyílás teljes megnyitásához helyezze ujjait minden oldalra (K1).
 - > Az ürítés befejezése után távolítsa el a lehető legtöbbet a toldatban maradt anyagból. Ehhez nyomja össze azt óvatosan, fentről lefelé haladva. Tisztítsa meg óvatosan a külsejét (legyen óvatos: szöszmentes anyagot használjon) (K2).

> Ezt követően zárja le a zacskót.

Kérjük, ügyeljen arra, hogy a zárt leeresztő toldat a nem szűrt borítás alatt legyen. (K3)

Ürítethető High Flow zacskók:

- A zacskó lezáráshoz használja a dobozban található kupakot.
- A zacskó ürítéséhez távolítsa el a kupakot, és irányítsa a zacskó nyílását a WC-csésze felé. Az ürítés befejezését követően tisztítsa meg WC-papírral, és zárja le a kupakkal.
- Szükség esetén a zacskó nagyobb teljesítményű gyűjtőzacskóhoz (Flow Collector) is csatlakoztatható.

8 Urosztómás zacskók

A leeresztőcsap kezelése:

- Irányítsa az ürítőrendszeret a WC-csésze felé, fordítsa el lassan a csapat az óramutató járásával ellenkező irányban a kívánt áramlási sebesség eléréseig (L1).
- A zacskó kiürülését követően a kupak lezáráshoz fordítsa el azt az óramutató járásával megegyező irányban, amíg az eredeti helyzetbe nem kerül (L2).

Csatlakoztatás éjszakai vagy lábzacskóhoz:

- Csatlakoztassa a zacskót éjszakai vagy lábzacskóhoz a rendelkezésre bocsátott csatlakozót használva. Nyissa meg a csapat az ürítendő zacskón a vizelet áramlása érdekében. Zárja el a csapat a gyűjtőzacskóról való leválasztás előtt.

Ügyeljen arra, amennyiben övet szeretne használni, hogy két átlósan szembenálló nyílást használjon.



JA 取扱説明書

腸瘻造設術またはウロストミー用 2 ピース回収システムの構成 :

- **スキンバリアの付いたベースプレート (flatまたはconvex) と、パウチを装着するための接合用リング**

- **異なるタイプのパウチ :**

- > **閉鎖型**

- > リモート回収パウチに接続可能な、ロールアップ式ソフトクランプシステム付きまたは排出ハイフローキャップ付き開放型。

- > 夜間用パウチに装着できるドレーンタブ付開放型 (ウロストミー用)。

革新的なセミソフト結合取付ガイドで、使いやすさがさらに向上しました。

① ベースプレートを取付ける前に

- 測定ガイドを使用し、最大限に切り取れる範囲内でストーマ(A)周囲に常に2-3 mm の余裕をもたせ、スキンバリアをストーマのサイズに合わせて切ります。ベースに締め付けられてはなりません。

② 皮膚の準備

- 温水でゆっくりリスタートマ周囲を洗浄します。アルコールまたは他の消毒剤を使用するとベースが所定の位置からずれる場合があるので、避けてください。

- 注意深く軽く叩いて乾かします。

③ ベースプレートの取付け

- 保護カバーを取り外します。
- 3つのボタンが最上部(B)になるように配置し、注意してベースプレートをストーマの周囲に取り付けます。
- スキンバリアを皮膚に注意深く押し付けます。

④ パウチの取付け (閉鎖型 & 開放型)

- ウロパウチの排出口が閉じていることを確認します。
- パウチの内部両側を軽くしづらせて離し、空気が少し入るようにします。
- 側面のウイング(C)でパウチを保持します。
- 誘導タブ (パウチの結合リングの下部に位置する) を、ベースリングの下部(製品を使用する方向によって変わる)にある細長いスロットの1つに差し込みます(D)。
- リングの下から始め、下から上へ一緒に押し進めることによって、2つのリング(E1とE2)を周囲全体の上に(F)がみあわせます。親指をベースプレートリングの下に入れるとより良い握力を得ることができ、そうすることで腹部を圧迫することを避けます。この動作は、ベースの結合リング(G)の下にあるフィルムに誤って穴を開けないよう、ゆっくりと行ってください。
- 2つのリングの結合を完了します。



- パウチの上部タブを対応するベースボタン(H)に留めます。

⑤ パウチの取り外し

- パウチの上部タブ(I)を外します。
- パウチの上部タブを下方へゆっくり引っ張って、2つのリングを離します(J1, J2)。
- 必要であれば、ベースプレートを低剥離性の布またはタオルで清浄します。

⑥ フィルタへの粘着性栓子の使用

入浴前、またはシャワーを浴びる前に、フィルタのガス排出用通気口を覆います。通気口を覆うには、開口部(M)の上にシールを貼ります。

> 開口部は、パウチと同じ側にあります。

⑦ 開放型パウチ

クランプ付きロールアップパウチ

- 排水スリーブを閉じる :> ガイドを使用して4回スリーブを畳み、タブを折り返します。
- > パウチを密閉するには、互いに対向する2つの自動締め付け片に圧力をかけます。

■ パウチを空にする :

- > H適当な位置でドレーンを行い、2つの自動締め付け片を緩めてスリーブを広げます。この時点でドレーンが始まるので注意してください。排出口を十分に広げるには、両側に指を置きます(K1)。

> ドレーンが完了したら、上部から下部にかけて軽く押してまだスリーブ内

に残っている排泄物をできるだけ多く放出します。先端を注意深く洗浄します(注意: 低剥離性の素材を使用すること)(K2)。

> 次にパウチを閉じます。

注意: クローズド型スリーブは、不織布の下に隠れています(K3)。

ハイフローパウチ :

- パウチを閉じるには梱包箱に付隨のキャップを使用します。
- パウチを空にするには、キャップを外し、パウチの開口部を便器に向けます。いったん排出が完了したら、トイレットペーパーで拭き、キャップで閉めます。
- 必要であれば、パウチをもっと大きい容積の回収パウチ(フローコレクター)に装着することができます。

⑧ ウロストミー用パウチ

ドレーンタップの取扱

- 便器にドレーンシステムを向け、所望流量が得られるまで反時計回りにキャップを徐々に回します(L1)。
- パウチが空になってキャップを閉めるには、キャップが元の位置に戻るまで時計回りに回します(L2)。

夜間用パウチまたは脚パウチへの接続 :

- 付属のコネクタを使用して、パウチキャップを夜間用パウチまたは脚パウチに接続します。尿を流すには、空にできるパウチの上にあるタップを開きます。回収パウチから外す前に、タップを閉じてください。

Ü注意: ベルトを使用する場合は、必ず正反対にある2つのスロットを使用してください。



PL Instrukcja użycia

Dwuczęściowy system do zaopatrzenia pacjentów z wyłonioną przetoką jelitową lub urostomią składa się z:

- **Płyty podstawowej – płaskiej lub wypukłej – z barierą ochronną skórę i pierścieniem do podłączania worka;**

- **Różnego typu worków:**

- > zamkniętych;
- > otwartych z miękkim ujściem zamkniętym na rzep typu "Roll' Up" lub otwartych z szerokim ujściem typu High Flow, z możliwością podłączenia do worka zbiorcze go;
- > opróżnialnych (do urostomii) z łącznikiem umożliwiającym połączenie z workiem do dobowego zbiórki moczu.

Innowacyjny, półsztywny system łączący płytkę z workiem ułatwia użytkowanie sprzętu stomijnego.

1 Przed założeniem płytki

- Wytnij otwór w płytce tak by pasował do wielkości Twojej stomii (A) używając w tym celu miarki, pozostając w obrębie maksymalnego możliwego wycięcia, i zawsze pozostawiając 2 do 3 mm marginesu wokół stomii: przetoka nie powinna być ścisnięta przez płytke.

2 Przygotowanie skóry

- Delikatnie oczyść obszar wokół stomii ciepłą wodą. Eter, alkohol i inne środki antyseptyczne mogą zmniejszyć właściwości przylepne płytki stomijnej. Należy więc

uniakać ich stosowania.

- Dokładnie osusz powierzchnię.

3 Umieszczenie płytki stomijnej na skórze

- Zdejmij papier ochronny z części przylepnej płytki.
- Umieść płytę wokół stomii, uważając, aby trzy wypustki znalazły się na górze (B).
- Dokładnie przyciśnij przylepiec do skóry.

4 Umieszczanie worka stomijnego

Sprawdź, czy ujście worka urostomijnego jest zamknięte.

- Rozdziel wewnętrzne ściany worka marszcząc je lekko, aby dostało się pomiędzy nie trochę powietrza;
- Chwyć worek za boczne skrzydełka (C).
- Wsuń język system naprowadzającego (znajdujący się na spodzie pierścienia worka) do jednej ze szczelin na dnie pierścienia płytki (zależnie od sposobu, w jaki chcesz używać produktu) (D).
- Rozpoczynając od dołu ku górze, łącz oba pierścienie dociskając je do siebie (E1, E2), wzdłuż całego obwodu (F).
- Można umieścić kciuki pod pierścieniem płyt podstawy, aby uzyskać lepszy uchwyt i dzięki temu uniknąć dociskania pierścieni do powierzchni brzucha;
- Procedurę tą należy wykonywać ostrożnie, aby uniknąć przypadkowego rozerwania powłoki pod pierścieniem płytki (G).
- Zakończ łączenie obu pierścieni.



- Przypnij górny język worka do odpowiedniego wypustki płytki stomijnej (H).

5 Zdejmowanie worka

- Odłącz górnny język worka od wypustki (I). Rozdziel oba pierścienie pociągając delikatnie górnego języka worka ku dołowi (J1, J2).
- W razie potrzeby, oczyść płytę nie strzepiąc się tkanią lub ręcznikiem.

6 Stosowanie samoprzylepnej osłony filtra

Przed kapielą lub natryskiem, ukryj zawór odprowadzający gaz z filtra.

W tym celu naklej samoprzylepny krążek na otwory (M).

> Otwory znajdują się po tej samej stronie worka.

7 Worki otwarte

Worek otwarty ze zintegrowanym zamknięciem na rzep Roll'Up:

- Zamknięcie rękawa spustowego:

> Złoż rękaw czterokrotnie, korzystając z prowadnika i odegni język ku tyłowi.

> Aby zamknąć worek, przyciśnij do siebie na całej długości dwa paski z rzepem.

- Opróżnianie worka:

> Ustaw się w pozycji odpowiedniej do opróżniania, zwolnij rzepy i odwiń rękaw. Uważaj, wypływ zacznie się od razu. Aby całkowicie otworzyć ujście, uciśnij je lekko palcami po przeciwnych stronach (K1).

> Po opróżnieniu, usuń możliwie jak najdokładniej zawartość znajdująca się w rękawie, ściskając go lekko od góry ku dołowi. Ostrożnie oczyść końcówkę (ostrożnie: używaj w tym celu materiału nie

strzepiącego się) (K2).

> Następnie zamknij worek.

Uwaga: zamknięty rękaw jest ukryty pod miękką flizelinową warstwą ochronną. (K3).

Opróżnialne worki High Flow:

- Używając zatyczki znajdującej się w zestawie, zamknij worek.
- Aby opróżnić worek, zdejmij zatyczkę i skieruj otwór worka ku toalecie. Po opróżnieniu, oczyść papierem toaletowym i zamknij zatyczką.
- W razie potrzeby worek można połączyć z workiem zbiorczym o większej pojemności (Flow Collector).

8 Worki urostomijne

Opróżnianie:

■ Skieruj ujście worka ku miejscu sedesowej, powoli obróć zakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do chwili uzyskania pożądanego strumienia (L1).

■ Aby zamknąć ujście worka po jego opróżnieniu, obracaj zakrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do chwili, kiedy powróci do pozycji wyjściowej (L2).

Łączenie z workiem do dobowej zbirki moczu lub innym:

■ Połącz zakrętkę worka z workiem do zbiórki moczu, używając w tym celu łącznika.

■ Otwórz zawór opróżnianego worka, aby umożliwić wypływ moczu. Zamknij zawór przed odłączaniem od worka zbiorczego.

Uwaga: W przypadku chęci skorzystania z paska zabezpieczającego, należy upewnić się, że mocując worek na płytce zastosowano dwie szczeliny umieszczone po skosie.



PT Instruções de uso

O sistema de recolha de 2 peças para doentes de enterostomia e urostomia é constituído por:

- Uma placa base - plana ou convexa - com um protector cutâneo e um anel de acoplamento para fixar a bolsa;
- Diferentes tipos de bolsas:

- > Fechada;
- > Drenável com um sistema integrado de fixação suave «Roll'Up» ou um tampão de grande caudal drenável, conectável a uma bolsa de recolha remota;
- > Drenável (para urostomia s) com uma torneira de drenagem conectável a uma bolsa nocturna.

O guia de instalação do sistema de acoplamento inovador, semi-flexível aumenta a facilidade de utilização.

1 Antes de colocar a placa base

- Corte o protector cutâneo à medida do seu estoma **(A)** usando o guia de medida, mantendo-se o mais possível no limite máximo de corte e deixando sempre cerca de 2 a 3 mm à volta do seu estoma: não deverá ser estrangulado pela base.

2 Preparação da pele

- Limpe suavemente a área à volta do estoma com água morna. O éter, álcool ou outros anti-sépticos deverão ser evitados visto que podem impedir a base de permanecer na sua posição.
- Seque cuidadosamente.

3 Colocação de placa base

- Remova a cobertura protectora.
- Coloque a placa base à volta do seu estoma tendo o cuidado de colocar os 3 botões virados para **(B)**.
- Pressione cuidadosamente o protector cutâneo contra a pele.

4 Colocação da bolsa (fechada e drenável)

- Certifique-se que a saída da bolsa uro está fechada.
- Separe os lados internos da bolsa fazendo alguns vincos para permitir a entrada de uma pequena quantidade de ar;
- Segure a bolsa pelas suas abas laterais **(C)**;
- Insira a aba de orientação (situada por baixo do anel de acoplamento da bolsa), numa das ranhuras por debaixo do anel da base (dependendo da forma como pretende usar o produto) **(D)**;
- Iniciando na base dos anéis, sele os dois anéis pressionando-os um contra o outro progredindo da base para o topo **(E1, E2)** ao longo de toda a circunferência **(F)**;
- É possível colocar os polegares por debaixo do anel da placa base para obter uma melhor aderência e evitar pressionar contra o abdómen; esta operação deve ser feita com cuidado para evitar perfurar accidentalmente a película por debaixo do anel de acoplamento da base **(G)**;
- Finalize o acoplamento dos dois anéis. Aperte a aba superior da bolsa ao botão da base correspondente **(H)**.



5 Remoção da bolsa

- Desaperte a aba superior da bolsa (I);
- Separe os dois anéis puxando suavemente a aba superior da bolsa no sentido descendente (J1, J2);
- Se necessário, limpe a placa base com um pano ou toalha que não deixe resíduos.

6 Uso de obturadores adesivos no filtro

Antes de tomar banho ou duche, tape a saída de evacuação de gases do filtro. Para este efeito, cole um penso adesivo nos orifícios (M).

> Os orifícios estão situados no mesmo lado da bolsa.

7 Bolsas drenáveis

Bolsa drenável com um regulador flexível «Roll'Up»:

- Fechar a manga drenável:
 - > Dobre a manga quatro vezes usando o guia e dobre a aba para trás.
 - > Para selar a bolsa, pressione as duas faixas auto fixantes uma contra a outra.

Esvaziar a bolsa:

> Coloque-se numa posição adequada para efectuar a drenagem, desaperte as duas faixas auto fixantes e desdobre a manga. Seja cuidadoso pois a drenagem começará nesse momento. Para abrir totalmente a saída coloque os dedos em cada lado (K1).

> Logo que o esvaziamento esteja completo, retire, tanto quanto possível, qualquer matéria existente na manga, pressionando-a suavemente do topo para a base. Limpe cuidadosamente a extremidade (seja cuidadoso: use material que não deixe resíduos) (K2).

> De seguida, feche a bolsa.

Tenha em atenção: a manga fechada está oculta por baixo do não tecido. (K3).

Bolsas de Grande Caudal Drenáveis:

- Use o tampão fornecido na embalagem para fechar a bolsa.
- Para esvaziar a sua bolsa, remova o tampão e aponte a saída da bolsa para a sanita. Uma vez concluída a drenagem, limpe com papel higiénico e feche com o tampão.
- Se necessário, a bolsa pode ser ligada a uma bolsa de maior capacidade (Colector de Fluxos).

8 Bolsas de urostomia

Manuseamento da torneira de drenagem:

- Aponte o sistema de drenagem para a sanita, rode lentamente o tampão para a esquerda até obter a taxa de fluxo desejada (L1).
- Para fechar a torneira depois de esvaziada a bolsa, rode-a para a direita até que volte à sua posição inicial (L2).

Ligação a uma bolsa nocturna ou de perna:

- Ligue o tampão da bolsa à bolsa nocturna ou de perna utilizando o conector fornecido. Abra o tampão da bolsa drenável para permitir o fluxo da urina. Feche o tampão antes de desligar da bolsa colectora.

Tenha em atenção: Se pretende usar um cinto, certifique-se de que usa duas ranhuras diametralmente opostas.



RO Instrucțiuni de utilizare

Sistemul de colectare din 2 piese pentru pacienții cu enterostomie sau urostomie este format din:

- **Un suport - plat sau convex - cu o flanșă și un inel de cuplare pentru atașarea pungii;**

■ Diferite tipuri de pungi:

- > Închisă;
- > Drenabilă cu sistem integrat „Roll'Up” cu clemă moale sau cu capac drenabil pentru jet puternic, conectabilă la o pungă de colectare ;
- > Drenabilă (pentru urostomii) cu robinet de drenare, conectabilă la o pungă pentru noapte.

Ghidajul de montare cu cuplaj semimoale, inovator, sporește ușurința în utilizare.

1 Înainte de plasarea suportului

- Tăiați flanșa la dimensiunea stomei (A) folosind ghidajul de măsurare, rămânând cu decuparea maximă posibilă și lăsând întotdeauna 2 – 3 mm în jurul stomei: aceasta nu trebuie să fie strangulată de suport.

2 Pregătirea pielii

- Curătați ușor, cu apă caldă, zona peristomei. Eterul, alcoolul și celelalte antiseptice pot împiedica suportul să rămână atașat și de aceea trebuie evitate.
- Tamponați cu grijă până când se usucă.

3 Plasarea suportului

- Scoateți învelișul protector.
- Plasați suportul în jurul stomei, având grija să așezați cele 3 butoane în partea de sus (B).
- Apăsați cu grijă flanșa pe piele.

4 Plasarea pungii (închise și drenabile)

Verificați dacă orificiul de ieșire al pungilor de urostomie este închis.

- Separați laturile interne ale pungii, îndoindu-le ușor pentru a lăsa să pătrundă puțin aer;
- Apucați punga de aripile sale laterale (C).
- Introduceți clapeta de ghidare (situată în partea de jos a inelului de cuplare al pungii) într-una din fantele din partea de jos a inelului de bază (în funcție de care parte a produsului dorîți să se afle în sus) (D).
- Pornind din partea de jos a inelelor, interblocați cele două inele apăsându-le unul pe altul, începând de jos în sus (E1, E2) de-a lungul întregii circumferințe (F). Puteți plasa degetele mari sub inelul suportului pentru a-l apuca mai bine, evitând astfel presarea pe abdomen; această operație trebuie efectuată cu delicatețe, pentru a evita perforarea accidentală a peliculei de sub inelul de cuplare al suportului (G).
- Finalizați cuplarea celor două inele.
- Prindeți clapeta de sus a pungii de butonul corespunzător al suportului (H).



5 Scoaterea pungii

- Desprindeți clapeta de sus a pungii (I). Separați cele două inele trăgând ușor în jos de clapeta de sus a pungii (J1, J2).
- Dacă este necesar, curătați suportul cu cărpă sau un prosop care nu lasă scame.

6 Utilizarea obturatoarelor adezive pe filtru

Înainte de a face baie sau duș, protejați aerisirea filtrului destinată evacuării gazelor. Pentru aceasta, lipiți un plasture adeziv pe orificii (M).

> Orificiile sunt situate pe aceeași parte a pungii.

7 Pungi drenabile

Pungă drenabilă cu clemă Roll'Up integrată:

- Închiderea manșonului de scurgere:
 - > Împărtăriți de patru ori manșonul folosind ghidajul și împărtăriți înapoi clapeta.
 - > Pentru a etanșa punga, aplicați presiune pe cele două benzi cu autofixare situate simetric.
 - Golirea pungii:
 - > Poziționați-vă astfel încât să puteți efectua drenarea, desfaceți cele două benzi cu autofixare și despărtiți manșonul. Aveți grijă, pentru că acum începe drenarea. Pentru a deschide complet orificiul de ieșire, plasați degetele în ambele părți (K1).
 - > După ce se termină drenarea, înălăturați pe cât posibil toată materia din manșon, apăsându-l ușor de sus în jos. Curătați cu grijă capătul acestuia (atenție: folosiți un

material care nu lasă scame) (K2).

> Închideți apoi punga.

Rețineți: manșonul închis este ascuns sub cel nețesut. (K3).

Pungi drenabile pentru jet puternic:

- Utilizați capacul din cutie pentru a închide punga.
- Pentru a goli punga, scoateți capacul și îndreptați deschiderea pungii spre vasul de toaletă. După ce drenarea este completă, curătați cu hârtie igienică și puneți capacul.
- Dacă este necesar, punga poate fi conectată la o pungă de colectare cu capacitate mai mare (colector de jet).

8 Pungi de urostomie

Manevrarea robinetului de drenare:

- Îndreptați sistemul de drenare spre vasul de toaletă și roțiți ușor capacul în sens contrar acelor de ceasornic până când obțineți debitul de curgere dorit (L1).
- Pentru a închide capacul după golirea pungii, roțiți-l în sensul acelor de ceasornic până când revine în poziția inițială (L2).

Conectarea la o pungă de noapte sau pentru picior:

- Conectați capacul pungii la punga de noapte sau pentru picior, folosind conectorul furnizat.
- Deschideți robinetul la punga ce se poate goli, pentru a permite curgerea urinei. Închideți robinetul înainte de a-l deconecta de la punga de colectare.

Rețineți: Dacă doriti să folosiți o curea, aveți grijă să utilizați două fante diamebral opuse.



RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

2-компонентная система сбора для пациентов сэнтеростомией или уростомией состоит из следующих элементов:

■ **Пластина (плоская или выпуклая) с защитным герметиком и крепежным кольцом для мешка.**

■ **Типы мешков:**

> Закрытый.

> Дренируемый со встроенной системой мягкого зажима Roll'Up или дренируемым колпачком повышенной проводимости, подключаемым к удаленному сборному мешку.

> Дренируемый (для уростомии) со сливным язычком, подсоединяемым к ночному мешку.

Инновационный полувертвый направляющий проводник крепления повышает удобство использования.

1 Перед размещением пластины

■ Обрежьте защитный герметик до размера стомы (A) с помощью измерительного проводника; следите за соблюдением максимального предела обреза и всегда оставляйте 2-3 мм вокруг стомы, чтобы она не сдавливалась пластиной.

2 Подготовка кожи

■ Аккуратно очистите перистомную область теплой водой. Эфир, спирт и другие антисептики могут вызвать отсоединение пластины, поэтому не применяйте их.

■ Осторожно промокните насухо.

3 Размещение пластины

■ Снимите защитную крышку.

■ Разместите пластина вокруг стомы так, чтобы 3 кнопки находились сверху(B).

■ Осторожно вдавите защитный герметик в кожу.

4 Размещение мешка (закрытого и дренируемого)

Убедитесь, что выпускное отверстие урологического мешка закрыто.

■ Отделите внутренние стороны мешка друг от друга, слегка согнув их для впуска небольшого объема воздуха.

■ Удерживайте мешок за его боковые крыльшки (C).

■ Вставьте направляющий язычок (расположенный внизу крепежного кольца мешка) в одну из прорезей внизу кольца пластины (в зависимости от того, как вы хотите использовать изделие)(D).

■ Соедините два кольца, продвигаясь снизу и прижимая их друг к другу снизу вверх (E1, E2) по всему периметру (F). Для улучшения фиксации без надавливания на живот можно поместить большие пальцы рук под кольцом пластины; это следует делать осторожно, чтобы избежать случайного разрыва пленки под крепежным кольцом пластины (G).

■ Зафиксируйте соединение двух колец.

■ Зашелкните верхний язычок мешка на соответствующей кнопке пластины (H).





5 Снятие мешка

- Расщелкните верхний язычок мешка (I). Отделите два кольца, аккуратно потянув верхний язычок мешка вниз (J1, J2).
- При необходимости очистите пластины безворсовой тканью или полотенцем.

6 Использование клейких уплотнений на фильтре

Перед принятием ванны или душа закройте газоулавливающий канал фильтра. Для этого установите клейкую заплату на отверстия (M).

> Отверстия расположены на одной стороне мешка.

7 Дренируемые мешки

Дренируемый мешок со встроенным зажимом Roll'Up:

- Закрытие сливного рукава:
> Сложите рукав с помощью проводника четыре раза и отогните язычок.
> Для обеспечения герметичности мешка надавите на две обращенные друг к другу самофиксирующиеся планки.
- Опорожнение мешка:
> Примите нужное положение для выполнения дренажа, разблокируйте две самофиксирующиеся планки и разверните рукав. Будьте осторожны, дренаж начнется сразу. Для полного открытия выпускного отверстия возмитесь пальцами за обе стороны (K1).
> После завершения дренажа удалите, насколько это возможно, остатки в рукаве легким нажатием сверху вниз. Осторожно очистите его край (будьте осторожны: пользуйтесь безворсовым материалом) (K2).

> Затем закройте мешок.

Обратите внимание: Обратите внимание: закрытый рукав скрыт под нетканым материалом (K3).

Дренируемые мешки повышенной проводимости:

- Для закрытия мешка воспользуйтесь имеющимися в коробке колпачком.
- Для опорожнения мешка снимите колпачок и направьте отверстие мешка в унитаз. После завершения дренажа очистите поверхность туалетной бумагой и закройте колпачком.
- При необходимости можно подсоединить мешок к более объемному сборному мешку (Flow Collector).

8 Мешки для уrostомии

Обращение с дренажным язычком:

- Направьте дренажную систему в унитаз, медленно поверните колпачок против часовой стрелки до получения нужной скорости потока (L1).
- Для закрытия колпачка после опорожнения мешка поверните его по часовой стрелке, пока он не вернется в свое исходное положение (L2).

Подсоединение к ночному или ножному мешку:

- Подсоедините колпачок мешка к ночному или ножному мешку с помощью входящего в комплект поставки соединителя.
- Откройте язычок на опорожняемом мешке для вытекания мочи. Перед отсоединением от сборного мешка закройте язычок.

Обратите внимание: Если вы хотите воспользоваться ремнем, используйте прорези, расположенные диаметрально.



SK Návod na použitie

Dvojdielny zberný systém pre pacientov s enterostómiou alebo urostómiou sa skladá z:

- **plochej alebo konvexnej podložky s ochranou kožného krytu a krúžkom na pripomienanie vrecka;**

■ rôzne druhy vreckie:

- > uzavreté;
- > výpustné s integrovanou mäkkou svorkou typu „Roll'Up“ alebo s vypúšťacím systémom „High-Flow“, ku ktorému je možné napojiť ďalšie zberné vrecko;
- > urostomické s vypúšťacím uzáverom, ku ktorému je možné pripojiť zberné vrecko s kapacitou na celú noc. Inovatívna polomäkká vodiaca spojka zvyšuje jednoduchosť použitia.

1 Pred priložením podložky

- Vystrihnite ochranu kožného krytu s využitím šablóny v závislosti od veľkosti stómie (A), vytvorte maximálny možný výrez a vždy ponechajte 2 až 3 mm okolo stómie – na túto oblasť nesmie podložka tlačiť.

2 Príprava kože

- Kožu v okolí stómie jemne umyte teplou vodou. Nepoužívajte éter, alkohol ani iné antiseptiká, pretože by podložka nedržala na mieste.
- Dôkladne osušte.

3 Umiestnenie podložky

- Odstraňte ochraný kryt.
- Priložte podložku ku stómii a dbajte na to, aby boli 3 gombíky hore (B).
- Ochrannu kožného krytu dôkladne pritlačte na kožu.

4 Umiestnenie vrecka (uzavretého a výpustného)

Skontrolujte, či je výpust urologického vrecka uzavretá.

- Ľahkým stlačením oddelite strany vrecka, aby sa dovnútra dostał vzduch;
- Vrecko držte za bočné krídelká (C).
- Zasuňte vodiaci uzáver (ktorý sa nachádza na spodnej strane pripojovacieho krúžku vrecka) do jedného z otvorov na spodnej strane krúžku na podložke (v závislosti od toho, ako chcete výrobok používať) (D).
- Od spodnej strany začnite oba krúžky tlakom spájať (E1, E2), postupujte zdola nahor po celom obvode (F). Palce môžete zasunúť pod krúžok na podložke, čo uľahčí spojenie oboch krúžkov, bez toho aby ste museli tlačiť na brúcho; spájanie je potrebné vykonávať jemne, aby nedošlo k náhodnému pretrhnutiu fólie pod pripojovacím krúžkom na podložke (G).
- Dokončíte spojenie oboch krúžkov.
- Hornú spojku vrecka pripnite na príslušný gombík na podložke (H).



5 Zloženie vrecka

- Odopnite hornú spojku vrecka (I). Oba krúžky oddelte ľahkým ťahom za hornú spojku vrecka smerom nadol (J1, J2).
- V prípade potreby umyte podložku žinkou alebo uterákom, ktorý nepušťa vlákna.

6 Použitie samolepiacich obturátorov na filtri

Pred kúpaním alebo sprchovaním uzavorte výpustný ventil na plyny na filtro. Ventil sa uzavára prílením samolepiacej pásky na otvory (M).
> Tieto otvory sú umiestnené na rovnakej strane vrecka.

7 Výpustné vrecká

Výpustné vrecká s integrovanou výpusťou Roll'Up:

- Uzavretie výpustie:
 - > Výpusť štyri-krát založte podľa vodidla a uzáver prehnite.
 - > Aby sa vrecko uzavrelo, pritlačte k sebe dva protíahlé samozaváracie prúžky.
- Vyprázdnenie vrecka:
 - > Postavte sa tak, aby ste mohli vykonať vyprázdnenie. Uvoľnite dva suché zipsy a vyrolujte výpust. Postupujte opatrné, pretože v tomto okamihu sa vrecko začne vyprázdňovať. Na úplné otvorenie výpustie, posuňte prstami dva biele prúžky proti sebe (K1).
 - > Po vyprázdnení vytlačte pokiaľ možno všetku hmotu, ktorá zostala vo výpusti –

ľahko ju stláčajte zhora smerom nadol. Dôkladne očistite jej koniec (postupujte opatrné a použite materiál, ktorý nepušťa vlákna) (K2).

> Teraz vrecko uzavrite.

Poznámka: uzavretá výpust je skrytá pod textiliou. (K3).

Výpustné vrecká typu High Flow:

- Vrecko uzavorte svorkou, ktorá je priložená v balení.
- Vrecko vyprázdnite tak, že zložíte svorku a otvor vrecka nasmerujete k toaletnej misie. Po vyprázdnení vrecko očistite toaletným papierom a uzavrite svorkou.
- V prípade potreby možno vrecko pripojiť na zberný vrecko s väčšou kapacitou (Flow Collector).

8 Urostomické sáčky

Manipulácia s výpustným ventilom:

- Výpustný systém nasmerujte k toaletnej misie, pomaly otáčajte ventil proti smeru hodinových ručičiek, až dosiahnete požadovaný prietok (L1).
- Po vyprázdnení vrecko uzavorte otáčaním ventilu v smere hodinových ručičiek, až sa dostane do pôvodnej polohy (L2).

Pripojenie na nočné alebo nožné vrecko:

- Ventil vrecka pripojte na nočné alebo nožné vrecko pomocou dodaného konektora.
- Otvorte ventil na výpustnom vrecku, aby mohla moč odtekať. Pred odpojením od zberného vrecka ventil uzavrite.

Poznámka: Ak chcete nosiť opasok, musíte používať dva protíahlé otvory.



SL Navodila za uporabo

2-delni zbirni sistem za bolnike s črevesno stomo ali urostomo je sestavljen iz:

- kožne podlage – ravne ali izbočene – s ščitnikom kože in spojnim obročem za pritridle vrečke;

■ različnih vrst vrečk:

- > zaprte;
 - > vrečke na izpust z integriranim mehkim spojnim sistemom "Roll'Up" ali s pokrovčkom za visok pretok High Flow, ki se lahko povežejo z zbirno vrečko;
 - > urostomske (z drenažnim ventilom), ki se lahko poveže z nočno zbiralno vrečko.
- Inovativno poltrdo vodilo za spajanje vrečke s kožno podlogo povečuje enostavnost uporabe.

③ Namestitev kožne podlage

- Odstranite zaščitni papir.
- Previdno namestite kožno podlogo, in sicer tako, da so 3 gumbi na vrhu (B).
- Pazljivo pritisnite kožno podlogo na kožo.

④ Namestitev vrečke (zaprite in na izpust)

- Preverite, ali je izpust na urovrečkah zaprt.
- Ločite notranje stranice vrečke tako, da jo narahlo nagubate in tako omogočite vstop nekaj zraka.
 - Primiti vrečko za njena stranska krilca (C).
 - Vstavite vodilni jeziček (nameščen je na spodnjem delu spojnega obroča vrečke) v eno izmed rež na spodnjem delu osnovnega obroča (glede na to, kako želite obrniti izdelek) (D).

- Začnite na spodnjem delu obročev in spojite oba obroča tako, da ju pritisnete skupaj, od spodaj navzgor (E1, E2) po celotnem obodu (F).

- Pod obroč kožne podlage lahko podstavite palca, da dobite boljši oprjem in se izognete pritisku na trebuh; to morate storiti nežno, da preprečite nenamerno predrtje folije pod spojnim obročem kožne podlage (G).

- Dokončajte spajanje dveh obročev.
- Zapnite zgornji jeziček vrečke na ustrezni gumb kožne podlage (H).

⑤ Odstranjevanje vrečke

- Odpnite zgornji jeziček vrečke (I).



Ločite dva obroča tako, da nežno povlečete zgornji ježiček vrečke navzdol ([J1](#), [J2](#)).

- Če je treba, kožno podlogo očistite s čisto krpo ali brisačo, ki ne pušča vlaken.

6 Uporaba samolepilnih oblijev za filter

Pred kopanjem ali prhanjem zamašite izpustno odprtino z pline na filtru.

To naredite tako, da na odprtine namestite obliž za filter ([M](#)).

> Odprtine so na isti strani vrečke.

7 Vrečke na izpust

Vrečka na izpust z vgrajenim spojnim sistemom Roll'Up:

- Zapiranje drenažnega rokava:

> Prepognite rokav štirikrat z uporabo vodila in nato prepognite ježiček nazaj.

> Za zatesnitve vrečke pritisnite dva samotesnilna trakova, ki sta obrnjena drug proti drugemu.

- Praznjenje vrečke:

> Da bi vrečko izpraznili, se namestite nad straniščno školjko, sprostite dva samotesnilna trakova in odvijte rokav. Bodite previdni, ker se bo takrat začelo praznjenje vrečke. Da boste omogočili popolno odpiranje izpustne odprtine, primite rokav s prsti na obeh straneh ([K1](#)).

> Ko izpraznите vrečko, iztisnite vse, kar je še ostalo v rokavu, z rahlimi pritiski od zgoraj navzdol. Skrbno očistite štreleči del (bodite previdni: uporabite material, ki ne pušča ostankov) ([K2](#)).

> Nato zaprite vrečko.

Upoštevajte: zaprt rokav je skrit pod netkanim materialom. ([K3](#)).

Vrečke na izpust s sistemom za visok pretok High Flow:

- Za zapiranje vrečke uporabite pokrovček, ki je priložen v škatli.

■ Za praznjenje vrečke odstranite pokrovček in usmerite odprtino vrečke proti straniščni školjki. Ko je praznjenje vrečke zaključeno, očistite izpust s toaletnim papirjem in zaprite s pokrovčkom.

- Če je treba, lahko vrečko priključite na zbirno vrečko z večjo prostornino (ki se imenuje Flow Collector).

8 Vrečke za urostomo

Rokovanje z ventilom za izpust:

■ Usmerite izpust proti straniščni školjki, počasi obračajte izpustni ventil v nasprotni smeri urinage kazalca, dokler ne dobite želenega pretoka ([L1](#)).

■ Ko je vrečka izpraznjena, za zapiranje izpustni ventil zavrtite v smeri urinega kazalca, dokler se ne vrne v svoj prvotni položaj ([L2](#)).

Povezava z nočno ali nožno vrečko:

■ S priloženim priključkom priključite izpustni ventil vrečke na nočno ali nožno vrečko.

■ Odprite izpustni ventil na vrečki, ki se lahko prazni, da omogočite tok urina. Zaprite ventil pred ločitvijo od zbirne vrečke.

Upoštevajte: če želite uporabiti pas, zagotovite, da boste uporabili dve diametralno nasprotni reziji.





SR Uputstvo za upotrebu

Dvodelni sistem za sakupljanje za paciente sa enterostomijom ili urostomijom sastoji se od:

■ Diskovi – ravni ili konveksne – sa podlogom za kožu i prstenom sa spojnicom za povezivanje kese;

■ Različiti tipovi kesa:

> zatvorena;

> kesa sa pražnjenjem sa integriranim „Roll'Up“ mukim sistemom stezaljke ili kapica sa visokim protokom za pražnjenje koja se povezuje sa dodatnom kesom za sakupljanje;

> sa pražnjenjem (za urostome) sa jezičkom za drenažu koji se povezuje na noćnu kesu.

Inovativna vođica za postavljanje polumeke spojnice pojednostavljuje korišćenje.

1 Pre postavljanja diska

■ Isecite barijeru za kožu na veličinu stome (A) pomoću vodiča za merenje i vodite računa o tome da ostanete unutar granica maksimalne moguće isećene površine, uvek ostavljajući 2 do 3 mm prostora oko stome: ne sme da bude skupljena kod osnove.

2 Priprema kože

■ Pažljivo očistite peristomalno polje topлом vodom. Eter, alkohol i drugi antiseptici mogu da spreči fiksiranje osnove na mestu i zato ih treba izbegavati.

■ Pažljivo osušite tapkanjem.

3 Postavljanje diska

- Uklonite zaštitni poklopac.
- Postavite zaštitnu ploču oko stome pažljivo postavljajući 3 dugmeta na gornjoj strani (B).
- Pažljivo pritisnite barijeru za kožu na kožu.

4 Postavljanje kese (zatvorene i sa pražnjenjem)

- Proverite da li je izlazni otvor na urinarnoj kesi zatvoren.
- Razdvojte unutrašnje stranice kese tako što ćete ih malo nabratи da bi ušlo malo vazduha;
- Držite kesu na bočnim krilcima (C).
- Umetnите vodeći jezičak (koji se nalazi sa donje strane kese na prstenu za spajanje) u jedan od proreza na donjoj strani prstena ploče (u zavisnosti od toga na koju stranu želite da okrenete proizvod) (D).
- Počevši od dna prstenova, spajajte dva prstena tako što ćete ih pritiskati napredujući od dna ka vrhu (E1, E2) celim obimom (F).
- Palčeve možete da postavite ispod diska kako biste imali jači stisak i izbegli pritisakanje abdomena; ovo morate uraditi pažljivo kako biste izbegli slučajno perforiranje filma ispod prstena za spajanje na osnovi (G).
- Završite spajanje dva prstena.
- Zakopčajte gornji jezičak kese na odgovarajućem dugmetu na osnovi (H).



5 Uklanjanje kese

- Otkopčajte gornji jezičak kese (I).
- Razdvojte dva prstena tako što ćete pažljivo povući gornji jezičak na kesi nadole (J1, J2).
- Ako je potrebno, očistite disk krpom ili ubrusom koji ne ispuštaju vlakna.

6 Korišćenje adhezivnih zatvarača na filteru

Pre kupanja ili tuširanja, zaklonite otvor za ispuštanje gasova na filteru.

Da biste ovo uradili, zalepite samolepljivi flaster na otvore (M).

> Otvor se nalaze na istoj strani kese.

7 Kese sa pražnjenjem

Kesa sa pražnjenjem sa ugrađenom Roll'Up stezaljkicom:

■ Zatvaranje omotača za drenažu:

> Savijte omotač nekoliko puta koristeći vođicu i savijte jezičak unazad.

> Da biste započeli kesi, pritisnite dve trake sa samozatvaranjem okrenute jednu ka drugoj.

■ Pražnjenje kese:

> Zauzmite položaj za izvođenje pražnjenja, otpustite dve trake sa samozatvaranjem i odmotajte omotač. Budite pažljivi jer u ovom trenutku pražnjenje može da počne. Da biste potpuno otvorili odvod, postavite prste sa obe strane (K1).

> Kada se pražnjenje završi, istisnite što više možete sadržaj koji se još uvek nalazi u omotaču tako što ćete ga blago pritiskati od vrha ka dnu. Pažljivo očistite krak (budite pažljivi: koristite materijal koji ne ispušta vlakna) (K2).

> Zatim zatvorite kesu.

Napomena: zatvoren omotač je skriven ispod netkanog materijala. (K3).

Kese sa velikim protokom sa pražnjenjem:

- Za zatvaranje kese koristite kapicu koja se nalazi u kutiji.
- Da biste ispraznili kesu, skinite kapicu i usmerite otvor na kesi ka WC šolji. Kada se pražnjenje završi, očistite toalet papirom i zatvorite kapicu.
- Ako je potrebno, kesu možete da povežete sa kesom za sakupljanje većeg kapaciteta (sakupljač protoka).

8 Kese za urostomiju

Rad sa jezičkom za drenažu:

■ Usmerite sistem za drenažu prema WC šolji, polako okrećite kapicu suprotno smeru kazaljki na satu dok ne postignete željenu brzinu protoka (L1).

■ Da biste zatvorili kapicu kada se kesa isprazni, okrenite je u smeru kretanja kazaljki na satu dok se ne vrati u početni položaj (L2).

Povezivanje noćne ili kese za nogu:

■ Povežite kapicu na kesi na noćnu ili kesu za nogu pomoću priloženog priključka. Otvorite jezičak na kesi sa pražnjenjem kako biste omogućili protok urina. Zatvorite jezičak pre nego što ga skinete sa kese za sakupljanje.

Napomena: Ako želite da koristite kaiš, obavezno koristite dva dijametralno suprotna proreza.



SV Bruksanvisning

Uppsamlingssystemet i 2 delar för enterostomi- eller urostomipatienter består av:

- En basplatta – flat eller konvex – självhäftande med kopplingsring för att fästa påsen på.

■ Olika typer av påsar:

- > Stängd;
 - > Tömbar med ett integrerat «Roll'Up» påslås eller ett tömbar High Flow, som kan anslutas till en uppsamlingspåse.
 - > Tömbar (för urostomier) som kan anslutas till en påse för natten.
- Det innovativa halvmjuka påslåset ökar användarvänligheten.

1 Innan basplattan sätts på plats

- Klipp hålet i basplattan till lämplig storlek för din stomin (**A**) genom att använda mätkuiden. Du får inte överskrida maximalt tillåten hälstorlek och lämna alltid 2 till 3 mm runt stomin: stomin skall inte komma i kläm.

2 Förberedning av huden

- Rengör området runt stomin försiktigt med varmt vatten. Eter, alkohol och andra antisептика kan hindra basplattan från att sitta kvar, och bör därför undvikas.
- Badda försiktigt och låt huden torka.

3 Placering av basplattan

- Ta bort skyddsmaterialet.
- Placera basplattan runt stomin och var nog med att fäst de 3 knapparna högst upp (**B**).
- Tryck försiktigt fästmaterialet på huden.

4 Placering av påsen (sluten och tömbar)

- Kontrollera att urostomipåsen är stängd.
- Separera de inre sidorna av påsen genom att vecka dem lite för att få in lite luft;
- Håll påsen i kopplingssystemets sidovingar (**C**).
- Sätt i fliken (längst ner på påsens kopplingsring) i en av öppningarna längst ner på basringen (beroende på åt vilket håll du vill använda produkten) (**D**).
- Börja längst ned på ringarna och lås de två genom att trycka ihop dem nerifrån och upp (**E1, E2**) så att des sluts runt om (**F**).
- Det går att att sätta tummarna under basplattans ring för att få ett bättre grepp och undvika att trycka mot magen. Detta måste göras försiktigt för att undvika att oavsiktligt perforera filmen under basens kopplingsring (**G**).
- Avsluta sammankopplingen av de två ringarna.
- Fäst påsens övre flik på motsvarande basknapp (**H**).



5 Ta bort påsen

- Lossa påsen övre flik (I).
- Ta isär de två ringarna genom att försiktigt dra påsens övre flik i en nedåtgående rörelse (J1, J2).
- Rengör, vid behov, basplattan med en luddfri trasa eller pappershandduk.

6 Använda självhäftande lapp på filtret

Dölj öppningsventilerna före bad eller dusch.
Sätt en självhäftande lapp för öppningarna (M).
> De finns 2 öppningar, horisontellt placerade vid påsens övre del

7 Tömbara påsar

Tömbar påse med integrerat påslås, Roll'Up:

- Stänga utloppet:
> SVik ihop utloppet fyra gånger och fäll över slejfen.
- > För att låsa påsen, pressa samman de två självhäftande remarna emot varandra.
- Tömma påsen:
> Gör dig klar att tömma påsen, lossa de två självhäftande remarna och öppna utloppet. Var försiktig, tömningen startar nu. Sätt fingrarna på varje sida för maximal öppning (K1).
- > När påsen är tömd, få bort kvarvarande rester genom att pressa ihop påsen uppifrån och dra handen nedåt. Rengör försiktigt utloppet, använd luddfritt material (K2).
- > Stäng sedan påsen.

Observera: det stängda utloppet är dolt

under non woven materialet (K3).

Tömbara High Flow-påsar:

- Använd korken som medföljer i förpackningen för att stänga påsen.
- För att tömma påsen, ta bort korken och rikta påsens öppning mot toalettstolen,. Rengör med toalettpapper och stäng med 'korken, när tömningen är klar.
- Vid behov kan påsen anslutas till en uppsamlingspåse med större volym Flow Collector).

8 Urostomipåsar

Hantering av stängningsmekanismen:

- Rikta utloppet mot toalettstolen. Vrid stängningsanordningen sakta moturs tills önskat flöde uppnås (L1).
- För att stänga påsen efter tömning. Vrid stängningsanordningen medurs tills det har återgått till sitt ursprungliga läge (L2).

Ansluta till en natt- eller benpåse:

- Anslut påsens utlopp till natt- eller benpåsen med den medföljande anslutningen. Öppna stängningsanordningen på påsen så att urinen kan rinna ut. Stäng uropåsen innan du kopplar från uppsamlingspåsen.

Observera: Om du vill använda ett bälte, använd då två diametralt motsatta spår.



STOP

EN Do not cut beyond the diameter indicated on the base plate

DE Nicht über den letzten Markierungsring auf der Basisplatte schneiden

ES No cortar más allá del diámetro indicado en la base

FR Ne pas couper au-delà du diamètre indiqué sur le support

IT Non tagliare oltre il diametro indicato sulla placca

NL Niet buiten de aangegeven lijn op de huidplaat knippen

BG Да не се изрязва извън диаметъра, указан на основната пластина

CS Nestříhejte za vyznačený průměr na podložce

DA Klip ikke ud over den cirkel, som er vist på basispladen

FI Älä leikkaa pohjalevyä merkityn alueen ulkopuolelle

HU Ne várga az alaplap nyílását a megengedett legnagyobb átmérőn túl

JA ベースプレートに示されている直径を超えて切らいでください

PL Nie docinac przyklepa poza średnicę wskazaną na płytkę stonimnej

PT Não corte para além do diâmetro indicado na placa de base

RO Nu decupați în afara diametrului indicat pe suport

RU Не делать надрез за пределами диаметра, указанного на базисной пластине

SK Nestrihajte za vyznačený priemer na podložke

SL Ne izrezujte preko premera označenega na kožni podlogi

SR Ne seći izvan kruga naznačenog na disku

SV Klipp inte längre ut än diametern som indikeras på basplattan





EN Cut-to-fit: cutting diameter permitted.

DE Zuschneidbare: bitte zuschneiden, nicht über den letzten Markierungsring schneiden.

ES Recortable: Diámetro de corte permitido.

FR A découper: découpe au diamètre autorisé.

IT Rigliatabile: diametro di taglio consentito.

NL Uitknipbaar: op gewenste maat te knippen.

BG Изрежете за напасване: Изрязването по диаметъра е позволено.

CS K vystřížení: Vystřížení průměru povoleno.

DA Opklipbar: Klip indenfor cirklen.

FI Leikattava: leikkaa sopivaksi merkityllä alueella.

HU Kivágható: a megengedett legnagyobb átmérőig.

JA 合わせて切る：許可されている直径に沿って切れます

PL Docięcie: dozwolona średnica docięcia.

PT Corte à medida: diâmetro de corte permitido.

RO Decupare: Decuparea diametrului este permisă.

RU Вырез по размеру: допустимый диаметр надреза .

SK Na vystrihnutie: Vystrihnutie priemeru povolené.

SL Samoizrez: Dovoljeno območje za rezanje.

SR Ulseci do: dozvoljena granica sečenja.

SV Uppkippbar: Tillåter klippbar diameter.



EN Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability.

DE Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben.

ES Advertencia: La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional.

FR Avertissement : La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement.

IT Avvertenza: Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo.

NL Waarschuwing: Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen.

BG Предупреждение: Повторната употреба на устройства за еднократна употреба създава потенциален риска за пациента или потребителя. Това може да доведе до замърсяване и/или влошаване на функционалните възможности.

CS Varování: Opětovné použití zařízení urábených k jednorázovému použití je pro pacienta nebezpečné. Může dojít ke kontaminaci zařízení a/nebo ke zhoršení jeho funkčních vlastností.

DA Advarsel: Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten. Det kan føre til kontaminerings og/eller reduceret funktion.

FI Varoitus: Kertäkäytöisten laitteiden käyttäminen uudelleen saattaa aiheuttaa vaaran potilaalle tai käyttäjälle. Se voi aiheuttaa kontaminaation ja/tai toimintahäiriön.

HU Figyelmezettelés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újból felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. Ez szennyeződéshez és/vagy funkcióromláshoz vezethet.

JA 注意: 使い捨ての器具を再使用することは患者にとって危険です。器具が汚染されているか、または正しく動作でない可能性があります。

PL Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie produktu jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do zakażenia i/lub osłabienia prawidłowego funkcjonowania organizmu.

PT Advertência: A reutilização de Dispositivos Médicos de uso único (descartáveis), cria um risco potencial para o doente ou o utilizador. Pode resultar na contaminação e/ou no comprometimento da capacidade funcional.

RO Avertisment: Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacitații funcionale.

RU Предупреждение: Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей.

SK Výstraha: Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta. Môže dôjsť k ukontaminácii alebo narúseniu funkčnosti zariadenia.

SL Opozorilo: Ponovna uporaba prípomočkov za enkratno uporabo povzroči morebitno tveganje za bolnika ali uporabnika. Povzroči lahko kontaminacijo in/ali poškodbo.

SR Upozorenje: Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu upotrebu stvara potencijalni rizik za pacijenta ili korisnika. Može dovesti do kontaminacije i/ili narušavanja funkcionišanja.

SV Warning: Återanvändning av engångsprodukter skapar en potentiel risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminerings och/eller försämring av produktens funktion.



Distribué par / Verdeeld door / Vertrieb / Distribuido por / Distributed by / Distribuito da / Gedistribueerd door/
Дистрибуция от / Dováží / Forhandles af / Maahantuaja / Forgalmazza / 販売元 / Wyłączny Dystrybutor /
Distribuit de / Distribuira / Дистрибьютер / Distribuerad av / Zastopnik / Distribútor da

- BE** B. Braun Medical N.V./S.A.
1831 Diegem - Belgium
- DE** B. Braun Melsungen AG, OPM
34212 Melsungen - Germany
- ES** B. Braun Medical SA
08191 Rubí (Barcelona) - Spain
- FR** B. Braun Medical SAS
92100 Boulogne Billancourt - France
- GB** B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW - United Kingdom
- IT** B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano - Italy
- NL** B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss - Netherlands
- AT** B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf - Austria
- AU** Omnicon Pty Ltd.
Victoria 3039 - Australia.
- BG** "Б. Браун Медикал" ЕООД
гр. София 1799 - Bulgaria
- CH** B. Braun Medical AG
6203 Sempach - Switzerland
- CZ** B. Braun Medical s.r.o.
148 00 Praha 4 - Czech Republic
- DK** B. Braun Medical A/S
2000 Frederiksberg - Denmark
- FI** B. Braun Medical Oy
00350 Helsinki - Finland



B. Braun Medical SAS | 204 av. du Maréchal Juin | 92100 Boulogne Billancourt | France

- HU** B. Braun Medical Kft
1023 Budapest - Hungary
- JP** Muranaka Medical Instruments CO.,LTD.
Osaka - Japan 540-8686
- MY** B. Braun Medical Industries
47800 Petaling Jaya, Selangor - Malaysia
- PL** Aesculap-Chifa Sp. z o. o.
64-300 Nowy Tomyśl - Poland
- PT** B. Braun Medical Lda.
2730-053 Barcarena - Portugal
- RO** B.Braun Medical SRL
307350 Timis - Romania
- RS** Beohem-3 doo
11000 Belgrade - Serbia
- RU** Б.Браун Медикал
191040, Russia
- SE** B. Braun Medical AB
182 12 Danderyd - Sweden
- SI** Medis, d.o.o.
1001 Ljubljana - Slovenia
- SK** B. Braun Medical s.r.o.
83103 Bratislava - Slovakia

5120608/2014-07

